

هل لديك موعد؟

فەرموو دانیشه

Bitteschön!

Buyrun!



Thank you!

خوش آمديد

## Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren

DEUTSCH - ENGLISCH - ARABISCH - PERSISCH - KURDISCH (SORANI) - TÜRKISCH

Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung IQ“

## IMPRESSUM

### Herausgeber:



Herforder Str. 46, 33602 Bielefeld | Tel.: 0521 / 329 709 - 0, Fax: 0521 / 329 709 - 19  
E-Mail: [oezer@mozaik.de](mailto:oezer@mozaik.de); Online: [www.mozaik.de](http://www.mozaik.de)

### Konzept und Koordination:

Cemalettin Özer, Projektleiter des IQ NRW Teilprojekts

### Redaktion:

Kani Karim, *Master degree in International Human Rights and Humanitarian Law (LL.M)* (MOZAIK gGmbH)

### Mitgewirkt haben:

Makbule Çevik, *B.A. Soziale Arbeit* (MOZAIK gGmbH)  
Sertuŋ Beyaz (*Praktikant*)

### Konzept und Koordination:

Sämtliche Wörter in dieser Informationsschrift erfolgen trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr.

### Bildnachweise:

MOZAIK gGmbH

### Grafik:

[www.uyanik.de](http://www.uyanik.de) (Bielefeld)

Das mehrsprachige Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren wurde im Rahmen des IQ NRW Teilprojekts „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung für Geflüchtete in den Integration Points Herford/Minden“ entwickelt und im Dezember 2017 im Rahmen des IQ NRW Teilprojekts „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld“ um die Sprache Türkisch weiterentwickelt.

Die Erstellung wurde gefördert durch das Förderprogramm „Integration durch Qualifikation“ © Dezember 2017

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.



In Kooperation mit:



---

## Inhaltsverzeichnis

1. Wörter zum Thema: <b>Begrüßung und Einführung</b> .....	6
2. Wörter zum Thema: <b>Rolle der IQ Beratungsstelle</b> <b>im Rahmen des beruflichen Anerkennungsverfahrens</b> .....	7
3. Wörter zum Thema: <b>Berufs-Qualifikations-Feststellungs-Gesetz (BQFG)</b> .....	12
4. Wörter zum Thema: <b>Folgeberatung</b> .....	14
5. Wörter zum Thema: <b>Möglichkeiten und Ergebnisse der Beratung</b> .....	23
6. Wörter zum Thema: <b>Möglichen Kosten</b> .....	37
7. Wörter zum Thema: <b>Zuständige Stellen, Verfahren, Entscheidungen</b> .....	39



---

## Einführung

Das „Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ für Beraterinnen und Berater im Bereich der beruflichen Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ist ein im Rahmen eines IQ NRW Teilprojekts erstelltes Arbeitsinstrument für die berufliche Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung.

Aufgrund der Notwendigkeit die Beratung für Neueingewanderte/Geflüchtete teilweise in den Herkunftssprachen (vor allem) Arabisch, Kurdisch, Persisch sowie Türkisch durchzuführen, wurden ca. 500 Begriffe aus dem Kontext des Anerkennungsgesetzes und der IQ Beratung mehrsprachig übersetzt.

Das „Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ ist praxisorientiert und zur einfachen Handhabung konzipiert. Die Nutzung erfordert kein theoretisches Vorwissen und keine vorbereitende Einführung. Die Gestaltung bietet einen chronologisch strukturierten und verständlichen Überblick der Begriffe und Konzepte der Beratung in Deutsch, Englisch, Arabisch, Kurdisch, Persisch und Türkisch.

Ziel ist insbesondere Beraterinnen und Beratern im Bereich der beruflichen Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ein Arbeitsinstrument an die Hand zu geben, mit welchem Sie eine bessere Verständigung zwischen sich und den fremdsprachigen Ratsuchenden, die ohne eine Übersetzerin oder einen Übersetzer in die Beratung kommen, in der Muttersprache wichtige Begriffe der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung zu vermitteln.

## 1. Wörter zum Thema: Begrüßung und Einführung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Bitteschön!	Here you are!	تفضل [tafadaal]	خواهش میکنم [Khahesch mikonam]	فەرموو [farmu]	Buyrun [bujrun]
Danke!	thank you	شکراً [Schukren]	تشکر [taschakkor]	سوپاس [Supas]	Teşekkür ederim [teschekkür ederim]
Ehefrau	wife	زوجة [zawja]	همسر / زن [hamsar / zan]	ژن [zhn]	eş, karı [esch, kara]
Ehemann	husband	زوج [zawj]	همسر / مرد [hamsar/ mard]	مێرد [Merd]	eş, koca [esch, kodja]
Frau	Mrs.	سيدة [saide]	خانم [khanom]	خانوو [khatu]	hanımefendi [hanamefendi]
Herr	Mr.	سيد [said]	آقا [Agha]	بەرز / كاك [berez/kak]	beyfendi [bejefendi]
Haben Sie einen Termin?	Do you have an appointment?	هل لديك موعد؟ [hal ladayk maweidan?]	وقت قبلی دارید؟ [vaghte ghabli darid?]	مۆلەتان هەبە؟ [molatan heye]	Randevunuz var mı? [randevunus var ma]
Herzlich willkommen!	welcome	اهلاً بكم [Ahlaan bikum]	خوش آمدید [khosch Amedid]	بەخێر بێن [bexerben]	Hoşgeldiniz [hoschgeldinis]
Nehmen Sie bitte Platz!	Have a seat please!	إجلس من فضلك ['iijlas min fadlik]	لطفاً بفرمایید بنشینید! [lotfan befarmaayid beneschinid!]	فەرموو دانیشە [farmu danische]	Oturun lütfen [oturun lütfen]

## 2. Wörter zum Thema: Rolle der IQ Beratungsstelle im Rahmen des beruflichen Anerkennungsverfahrens

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Absatz	paragraph	الفقرة [alfaqra]	پاراگراف / بند [paaragraaf / band]	بەند [bend]	paragraf [paragraf]
Anerkennung	recognition	الأعتراف [al'aetaraf]	به رسمیت شناختن [be rasmiat schenakhtan]	دان پێدانان [Danpedanan]	denklik [denklik]
Anerkennungsbescheid	recognition notice	شهادة تقدير/نتيجة الفحص المعادلة [schehadat -el taqdir / netije- el fahs - el mu'adele]	گواهی رسمیت [gavaahiye rasmiyat]	دەرێنه نجامی هه لسه نگاندن [der anjami helsengandin]	denklik belgesi [denklik belgesi]
Anerkennungsgesetz	the law for the recognition for foreign professional qualifications in Germany	قانون الاعتراف بالشهادات و المؤهلات الأجنبية في ألمانيا [qanun al'aeturaf bialshshahadat walmuahhalat al'ajna'biat fi 'almania]	قانون برسمیت شناختن [ghaanune berasmiyat schenaakhtan]	یاسای دانپێدانان و هه لسه نگاندن بروانامه له ئەلمانیا [yasai dan pedananu helsengandni brwaname le Almanya]	denklik yasası [denklik yasası]
Anerkennungsstelle	recognition body	جهة الاعتراف [gihate alaietiraf]	محل برسمیت شناختن [mahalle berasmiyat schenaakhtan]	دام و دزگای هه لسه نگاندن بروانامه [damudazgai helsangandni brwaname]	yetkili merciyi [jetkili merdschiji]
Anerkennungsverfahren	recognition procedures	إجراءات الاعتراف [iijra'at alaietiraf]	رۆند به رسمیت شناختن [ravand be rasmiat schenakhtan]	مامه لئه ی دانپێدانان و هه لسه نگاندن [mamelle helsengandni u danpianan]	denklik işlemleri [denklik işlemleri]
Anlaufstelle	point of contact	نقطة/أو جهة الاتصال [naqtata/ jihat al'atsal]	نقطه شروع [noghteye shoru'e]	خالی په یوه ندی کردن [xali peyvandi krdn]	başvurulacak yer [başvuruladschak jer]
Anpassungs-qualifizierung	adaptation of qualifications	تقييم المؤهلات [taqimi el- muahilat]	تطبيق صلاحیت شغلی [tatbighe salaahiyate shoghli]	هه لسه نکادنی ئه زموون [helsangandni ezmun]	intibak yeterliliği [intibak jeterlilihi]
Antrag	application	طلب [talab]	تقاضنامه [taghaazanaameh]	داواکاری [dawakari]	başvuru formu [başvuru formu]
Antragstellerin/ Antragsteller	applicant	مقدم الطلب [muqaddim altalab]	متقاضی [motaghaazi]	داواکار [davakar]	başvuran kişi [başvuran kişichi]
Antragstellung	submission of an application	تقديم إستمارة طلب [taqdim iistamarat talab]	درخواست [darkhast]	پێشکەش کردنی داواکاری [peschkasch krdni dawakari]	başvurmak [başvurmak]
Anwendungsbereich des Gesetzes	the scope of application of this law	نطاق تطبيق هذا القانون [nitaq tatbiq hdha alqanun]	حوزه کاربوردی این قانون [hozeye kaarbordiye in ghaanun]	چارچۆیهی جێیه جێ کردنی پاساکه [tchvartchewey jebeje krdni yasaka]	yasasının uygulama alanı [jasanan ujugulama alana]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
auffordern	request	سأطلب [sa'atlab]	تقاضا کردن [taghaza kardan]	داواکردن [dawakrdn]	davet etmek [davet etmek]
Ausländer	foreign	الأجانب [al'ajanib]	خارجی [khareji]	بیانی [byani]	yabancı [jabantschə]
Ausländischer Schulabschluss	foreign university degree	الشهادات الدراسية و العلمية الرسمية الأجنبية [alshahadat aldirasiat waleilmiat alrasmiat al'ajnabia]	مدرك تحصيلي خارجي [madrak tahsili khareji]	بروانامه‌ی زانستی بیانی [brwanama zanisti byani]	yabancı okul diploması [jabantschə okul diplomasə]
Begleitangebot	accompanying offer	عرض المصاحبة [eard almusahaba]	دعوت به همکاری [da'vat be hamkaari]		somut programlar [somut programlar]
beraten	consult	مشاورة [mushawara]	مشاوره کردن [moschaavere kardan]	راوێز [rawedz]	bilgilendirmek [bilgilendirmek]
Beraterin/ Berater	consultant	الموظفة / أو الموظف الاستشاري [almuzzafa / almuzzaf alaistishari]	مشاور [moschaaver]	فەرمانبەری راوێزکار [farmanbari rawezkar]	danışman [danəschman]
Beratung	consultation	إستشارات [istisharat]	مشاوره [moschavereh]	راوێزکاری [rawedzkari]	danışma [danəschma]
Beratungsangebote	consulting offers	خدمات إستشارية [khadamat 'iistsharia]	پیشنهاد مشاوره [pischnahad moschavereh]	راوێز پێدان [rawedz pedan]	danışmanlık teklifi [danəschmanlık teklifi]
Beratungsstelle	consulting office	مراكز إستشارة [marakiz alaistishara]	مركز مشاوره [markaze moschaavere]	بنکە‌ی راوێزکاری [bnkey Rawezkari]	danışma hizmetleri [danhschma hismetleri]
Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz (BQFG)	vocational qualifications assessment law	قانون الاعتراف بالشهادات والمؤهلات الأجنبية [qanun al'aetaraf bialshshahadat walmuahhalat al'ajnabia]	قانون ارزیابی صلاحیت شغلی [ghaanune arzyaabiye salaahiyat'e schoghli]	یاسای دانپێدانان و هەڵسەنگاندنی بروانامه [yasai danpedananu helsangandni brwaname]	mesleki yeterlilik tespiti kanunu [mesleki jeterlilik tespiti kanunu]
Bescheinigung	confirmation	تأكيد الرسمي [takid rasmi]	تاییدیە [tayidiye]	پشتگیری [pschtgiri]	belge [belge]
Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Federal Ministry of Labour and Social Affairs	وزارة الاتحادية للعمل و الشؤون الاجتماعية [alwizarat alaittihadiat lileamal walshshuwn alajjtimaeia]	وزارت کار و امور اجتماعی فدرال [vezaarate kaar va omure ejtemas`iye federal]	وەزارەتی کار و کاروباری کۆمه‌ڵایەتی فیدرالی [wezareti karu karubari komelyati fedrali]	göç ve mülteci için federal daire [gödsch we mültedschi itschin federal daire]
bundesweit	nationwide	على الصعيد الوطني [ealaa alssaeid alwatani]	سراسری [saraasari]	لەسەر ناستی ناوخۆ [leser asti nauxo]	ulusal [ulusal]
deutsche Sprache	german language	اللغة الألمانية [alllughat al'almania]	زبان المانی [zaban-e almani]	زمانی ئەلمانی [zmani Almani]	alman dili [alman dili]



DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Deutschkenntnisse	german language skills	مهارات اللغة الألمانية [maharat allughat al'almania]	آشنایی به زبان آلمانی [Aashenayi be zabaane almani]	ناسنی زمانی نە لمانی [asti zmani Almanî]	almanca bilgisi [almandscha bilgisi]
durchgeführt	performed	تُنْفَذ [tunfdh]	انجام شده [anjam schodeh]	جی بەجی کردن [jebeje krdn]	gerçekleştirilmiş [gerdschekleschtirilmisch]
einsetzen	to apply	تطبيق [tatbiq]	استفاده [estefadeh]	بەکار هێنان [bekar henan]	kullanmak [kullanmak]
Einwilligungserklärung	declaration of consent	إعلان موافقة ['iielan muafaqa]	رضایت نامه [rezayat nameh]	رەزامەندی دان [rezamandi dan]	rıza beyanamesi [reza beyananesi]
Empfehlungen	recommendations	توصيات [tawsiat]	توصیه ['tousie]	پیشنیار [peschniar]	tavsiyeler [tawsijeler]
erstellen zu können	create / prepare	إنشاء / وضع ['iinsha' / wade]	ایجاد کردن [iejaad kardan]	دروست کردن [drust krdn]	oluştura bilmek [olushtura bilmek]
Fachberatungsstelle	specialized counselling service	مركز الاستشارات للتوجيه المتخصصين [markaz al'ustasharat lilttawjih almutakhassisin]	مرکز مشاوره تخصصی [markaze moschaavere'ye takhassosi]	بنگە ی راویژکاری بو خاوەن برۆنامە ی پەسپۆری [bnkae rawezhkari bo xawan brwanamae pspori]	profesyonel danışmanlık hizmetleri [profesyonel daneschmanlek hismetleri]
Förderprogramm	promotional program	البرنامج الترويجي [albarnamaj alttarwiji]	برنامه ترویجی [barname'ye tarviji]		destek programı [destek programeh]
Formular ausfüllen	fill out a form	تعينة الأوراق [taebiat al'awraq]	پرکردن فرم [porkardan form]	پێکردنەوی داواکاری [prkrdnawae dawakari]	form doldurmak [form doldurmak]
Forschungseinrichtung	research institution	مؤسسات البحوث [muassasat albahawth]	مرکز تحقیقات [markaz-e tahghighaat]	دامەزراوە نوێزینەوی [damezrawae twezenewe]	araştırma tesisi [arashtarma tesisi]
Fremdsprache	foreign language	اللغة الأجنبية [allughat al'ajnabia]	زبان خارجی [zaban-e khareji]	زمانی بیانی [zmani byani]	yabancı dil [jabandschæ dil]
gestellt wurde	submitted	قدمت الطلب [qadamat altalab]	ارائه شده [eraa'e schodeh]	پێشکەش کردنی داواکاری [peschkasch krdni dawakari]	baş vuruldu [basch vuruldu]
Gleichwertigkeitsfeststellungsverfahren	equivalence assessment procedures	إجراءات المعادلة الشهادات [iijra'at mueadilat alshahadat]	بیانیه روند برابرسازی [bayaaniye 'ye ravand'e baraabarsaazi]	مامەڵە ی هەموارکردنی برۆنامە [mamle hamwarkrdni brwaname]	mesleki yeterlilik tespit prosedürü [mesleki jeterlilik tespit prosedürü]
Gleichwertigkeitsprüfungsverfahren	recognition procedures	إجراءات الاعتراف ['iijra'at alaietiraf]	روند ارزیابی برابرسازی [ravand'e arzyabi'e baraabarsaazi]	مامەڵە ی دانپیدان و هەلسەنگاندن [mamelle helsengandn u danpianan]	mesleki yeterlilik inceleme prosedürü [mesleki jeterlilik indscheleme prosedürü]
Gleichwertigkeitsüberprüfung	equivalence assessment	إجراءات تقييم الشهادات ['iijra'at taayim alshshahadat]	ارزیابی برابرسازی [arzyaabiy'e baraabarsaazi]	مامەڵە ی دانپیدان و هەلسەنگاندن [mamelle helsengandn u danpianan]	mesleki yeterlilik denetimi [mesleki jeterlilik denetimi]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Herkunftsland	country of origin	بلد المنشأ [balad almansha]	کشور مبدأ [keschvar'e mabda'e]	وولاتی دایک [welati daik]	menşei ülke [menschei ülke]
Hilfe	help-support	مساعدة [musaeada]	کمک [komak]	هاوکاری [Hawkari]	yardim [jardəm etmek]
Hilfsbereitschaft	willingness	استعداد للمساعدة [aistedad llmsaed]	امادگی کمک رسانی [Aamaadegi'ye komak resaani]	ئاماده بوون بۆیارمه تی [amade bun bo yarmeti]	yardımseverlik [jardəmsewerlik]
Hinblick	in view of	بالنظر [bialnnazar]	نظر [nazar]	بە پێ ی بیرواری [be peyi birurairi]	görüş [görüşch]
hinsichtlich	with respect to	فيما يتعلق ب [fima yataeallaq b]	در باره [dar baare'ye]	پە یۆه نیدار [peywardi dar]	bakımından [bakəmāndan]
Integration durch Qualifizierung	integration through qualification	الاندماج من خلال التأهيل [alandmaj min khilal alhtahil]	ادغام با توجه به صلاحیت [edghaam ba tavajoh be salaahiyat]	پێکەوێ گونجان له رێی بروانامه و لێهاتووێ [pekewe gunjan leree brwanameu lehatuui]	kalifikasyon aracılığıyla entegra- syon [kalifikasyon aradschələh]la ente- grasyon]
Integration Point	Integration Point	نقطة الاندماج [nuqat al'undimaj]	محل جایگزینی [mahall'e jaaygozini]	خالی بە یەک گە بشتن [xali bayak gaischtn]	entegrasyon noktası [entegrasyon noktasə]
IQ - Integration durch Qualifizierung	IQ - Integration through qualifications	الاندماج من خلال التأهيل [alandmaj min khilal alhtahil]	ادغام با توجه به صلاحیت [edghaam ba tavajoh be salaahiyat]		IQ - Kalifikasyon aracılığıyla entegra- syon [I ku - kalifikasyon aradschələh]la ente- grasyon]
Kommunikation	communication	إتصالات [aittissalat]	ارتباط [ertebat]	پە یۆه ندی کردن [peywardi krđn]	iletişim [iletischim]
kooperierend	cooperating	في التعاون [fi alttaeawun]	همکاری [hamkari]	بە هاریکاری [be harikarii]	işbirliği [işchbirlihi]
Koordinierung	coordination	تنسيق [tansiq]	هماهنگی [hamahangi]	بە تەنسیق / به هه ماهه نگی [be hamahangi/ be tansiq]	koordinasyon [koordinasyon]
Koordinierungsstelle	coordination office	مكتب التنسيق [maktab alttansiq]	مركز هماهنگی [markaz'e hamaahangi]	بە رێوێ به رانی هه ماهه نگی [berewaebaryati hemahangi]	koordinasyon kurumu [koordinasyon kurumu]
Kosten	cost/ charge/ fee	التكاليف [alttakalif]	هزینه ها [hazieneh ha]	تێچوون [Tetchun]	maliyet [malijet]
Kostenerstattung	reimbursement of costs	إستعادة لتسديد التكاليف [iistaeadat letasdid alttakalif]	بازپرداخت [baazpardaakht]	گه رانهوێ تێچوون [geranevei tetchun]	geri ödeme [geri ödeme]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH	MOZAIK-nonprofit educational and intercultural organization to provide consulting services	مؤسسة غير الربحية لتوفير الخدمات الاستشارية و التعليمية و الثقافات المتنوعة <i>[muassasat ghyr alrrabahiat litawfir alkhadamat al'ustushariat w alththiqafat almutanawwiea]</i>	موزايك _ موسسه غيرانتفاعي آموزش و مشاوره بين فرهنگي <i>[MOZAIK- moasese'ye gheyre entefaa' iye Aamoozesch va moschaavere'ye beyn'e farhangij]</i>	دامه زراووه يه كي روشنبيري بو پيش كهش كردني خزمهت گوزاري راويزكاري به بن بهرامبه ر <i>[damezrawayaki roschnbiri bo peschkeschkrdni xzmetguzari rawdzkari bebe beramber]</i>	MOZAIK kamuya yararlı kültürler arası eğitim ve danışmanlık kurumu <i>[mosaik kamuja jararlə kültürel arasa ehitim we daneschmanlak kurumu]</i>
Netzwerk	network	شبكة <i>[shabaka]</i>	شبكة <i>[schabakeh]</i>	توري په يوه ندي <i>[tori peiwandi]</i>	ağ <i>[ah]</i>
notwendig	necessary	ضروري <i>[daruri]</i>	لازم <i>[lazem]</i>	پيوستتي <i>[pewisti]</i>	gerekli <i>[gerekli]</i>
offiziell	formal	رسمي <i>[rasmi]</i>	رسمی <i>[rasmi]</i>	فهرمي <i>[fermi]</i>	resmi <i>[resmi]</i>
Orientierung	orientation	توجيه <i>[tawjih]</i>	گرايش <i>[geraayesch]</i>	رينمايي <i>[renmaii]</i>	yönlendirme <i>[jönlendirme]</i>
örtlich	local	محلّي <i>[mahali]</i>	محلي <i>[mahalli]</i>	ناوخويي <i>[nauxoii]</i>	yöresel <i>[jöresel]</i>
Zweck des Gesetzes	the purpose of recognition act	الغرض في هذا القانون <i>[algharad fi hadha alqanun]</i>	هدف از اين قانون <i>[hadaf az in ghaanun]</i>	مه به ست له ده ركردني نه م ياسايه <i>[mebest le darkrdni am yasaya]</i>	yasanın amacı <i>[jasanan amatschə]</i>

### 3. Wörter zum Thema: Berufs-Qualifikations-Feststellungs-Gesetz (BQFG)

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Ablehnung	rejection/ refuse	رفض [rafad]	رد کردن [Rad Kardan]	رەت کردنەوێ [retkrdnawa]	red [red]
Agentur für Arbeit	the employment agency	وكالة الاتحادية العمل و التوظيف [wikalat al'athadiat aleamal walttawzif]	اداره کار [edaare'ye kaar]	نوسینکە ی کاروو دامەزراندن [nusinge Karu damazrandin]	iş ve işçi bulma kurumu [işch we işchtschi bulma kurumu]
akademische Berufe	academic specialist	مهنة الأكاديمي [muhnat al'akadimi]	حرفه دانشگاهی [herfe'ye daaneschgaahi]	ناپهێنمە نێدی ئه کادیمی [taybatmendi akadimi]	akademik meslekler [akademik meslekler]
akademischer Grad	academic degree	درجة جامعية [darajat jamieia]	عنوان دانشگاهی [onvaan'e Daaneschgaahi]	پروانامە ی زانکۆیی [brwanamey zankooii]	akademik derece [akademik deredsche]
amtlich beglaubigen	authenticate official documents	التصديق الرسمي [almtasdiq alrrasmi]	تاییدیە رسمی [Tayidiye'ye Rasmi]	ئه سدیقی فهرمی [tasdiqi fermi]	resmi tasdik belgesi [resmi tasdik belgesi]
Anforderung	requirement/ demand	المتطلبات [almutatallibat]	مورد نیاز [mored'e niyaaz]	پێداویستی [pedawesti]	gereklilik [gereklilik]
beifügen	be accompanied by	يجب أن يرافقها [yjb 'an yurafiqaha]	اضافه کردن [ezafeh kardan]		eklemek [eklemek]
erforderliche Unterlagen	the necessary documents	الوثائق اللازمة [alwathayiq alllazima]	اسناد و مدارک لازم [asnaad va madaarek'e laazem]	په لگه نامە ی پێویست [belganamey pewest]	gereken evraklar [gereken ewraklar]
Fertigkeiten	skills accomplishment	إنجاز المهارات ['iinjaz almaharat]	صنایع دستی [sanaaye'e dasti]	توانای / لهباتووی نیش [twanaie/ lehatuie]	beceri [bedscheri]
Feststellung der Gleichwertigkeit	determination of equivalence	تقييم و معادلة الشهادات [taqyim wamueadalat alshshahadat]	گواهی برابرسازی [gavaahiy'e baraabarsaazi]	په راوردو نالوگۆرکردنی پروانامه [beraurd u alugorkrdni brwaname]	yeterlilik tespiti [yeterlilik tespiti]
hat ausgeglichen	equalized	قد سوت / معادلة [qad sawt /meadila]	معادل سازی شده , برابرسازی شده [moadelsaazi schode , baraabarsaazi schodeh]	ئه کسێ کردنی په کسانکردنی پروانامه [agare yaksankrdni brwaname]	tazmin etti [tasmin etti]
im Ausland erworbene Ausbildungsnachweise	the evidence of formal qualifications aquired abroad	شهادة الرسمية أو الدرجة العلمية المكتسبة خارج من ألمانيا [shahadat alrasmiat waldarajat aleilmiat almuktasibat kharij min 'almania]	مدرك تحصیلی از خارج از کشور [madrak'e tahsili az khaarej az keschvar]	خاوەن پروانامە ی فهرمی له دهۆرەوێ په دهۆست هاتوو [xavan brwanamaie farmi ladarawa badast hatu]	yurtdışında edinmiş eğitim kanıtı [jurtdeşçanda edinmiş ehitim kanhtə]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
im Ausland erworbene Berufsqualifikationen	vocational qualifications aquired abroad	الشهادات و المؤهلات المكتسبة في الخارج [alshshahadat walmuahhalat almuktasabat fi alkharij]	مدرك آموزش فنی و حرفه ای از خارج از کشور [madrak'e Aamuzesch'e fanni va herfe'ie az khaarej az keshvar]	بروانامه‌ی بەدەست هاتوو له دەرەوی ئەلمانیا [brwanamey badasthatu le daravey Almanya]	yurtdışında edinmiş meslek yeterliliği [jurdəschhnda edinmiş meslek yeterlilihi]
inländische Ausbildungsnachweise	domestic qualifications certificate	شهادة الرسمية المكتسبة الوطنية [shahadat alrrasmiat almuktasabat alwatania]	گواهی آموزشی از داخل کشور [Gavaahiye Aamuzeschi az daakhel'e keshvar]	خاوێن بروانامه‌ی فەرهي بەدەست هاتوو له ناوخۆ [xavan brwanamaie farni badast hatu lanauxo]	yurtiçinde edinmiş eğitim kanıtı [jurtiçinde edinmiş ehitim kanata]
nicht reglementierte Berufe	non-regulated professions	المهن غير خاضعة للتنظيم [almahina ghyr khadieat liltanzim]	مشاغل طبقه بندی نشده [maschaaghel'e tabaghe bandi naschodeh]	پیشه‌ی رێک نەخراو [pische reknaxraw]	düzenlemeye tabi olmayan meslekler [düsenlemeje tabi olmajan meslekler]
reglementierte Berufe	regulated professions	المهن خاضعة للتنظيم [almahina alkhadieat liltanzim]	مشاغل طبقه بندی شده [maschaaghel'e tabaghe bandi schodeh]	پیشه‌ی رێکخراو [pische rekkraw]	düzenlemeye tabi olan meslekler [düsenlemeje tabi olan meslekler]
Referenzqualifikationen	reference qualifications	المؤهلات للمهن المرجعية [almuahalat lilmihani almarjieia]	صلاحیت مرجع [salahiyat'e marja'e]	ئەزموون و لێهاتووی پەيوەندیدار بە کار [azmunu lehatuui pevandidar be kar]	referans vasfı [referans wasfa]
Rechtsvorschriften "gesetzliche Regelungen"	legal provision	أحكام القانونية [ahkam alqanunia]	احكام قانونی [ahkaam'e ghaanuni]	حوکمی یاسایی [hukmi yasaie]	kural [kural]
Verfahrensberatung	consultation procedure	مشاورات بشأن الإجراءات [mushawarat bishan al'ajra'at]	رۆند مشاوره [ravand'e moschaavereh]	راویزکاری بە یۆه‌ندی دار بە مامەڵە [rawedzkari peiwendidar be mamale]	süreç danışmanlığı [süretsch daneschmanlahə]
vorzulegende Unterlagen	the documents to be presented	وثائق المقدمة [wathayiq almuqaddama]	مدارک ارسال شده [madaarek'e ersaal schodeh]	بە لێگە نامە‌ی بەردەست / لە نارادایه [belganamei berdast/ le aradaya]	gereken evrak [gereken ewrak]
zur Verfügung stehen	be available	قد يكون متاحاً / متوفر [qad yakun mtahaan / mutawaffir]	در دسترس بودن [dar dastras budan]	بە لێگە نامە‌ی بەردەست / لە نارادایه [belganamei berdast/ le aradaya]	destek için hazır bulunmak [destek itschin hazar bulunmak]

## 4. Wörter zum Thema: Folgeberatung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Anerkennungsbescheid/ Gleichwertigkeitsbe- scheinigung	recognition decision	قرار المعادلة <i>[qarar almueadala]</i>	برگه تایید معادل سازی <i>[barge'ye tayid'e moaadelsaazi]</i>	بیریاری هه لسه نگانندی بروانامه <i>[bryari helsangandni brwaname]</i>	denklik belgesi  <i>[denklik belgesi]</i>
Angelegenheiten	matters	الأمر <i>[al'umur]</i>	مسئله <i>[mas'ale]</i>	کاروبار <i>[karubar]</i>	konular <i>[konular]</i>
Anlaufstelle	contact point	جهة اتصال <i>[jihat 'iitsal]</i>	نقطه شروع <i>[noghte'ye schoru'e]</i>	خالی به یۆه ندی <i>[xalii peiwandi]</i>	başvurulacak kurum <i>[başvuruladschak kurum]</i>
Anpassungslehrgang (Anpassungsmaß- nahme- Ausgleichsmaß- nahme)	adaptation measures	التدابیر أو الإجراءات التعویضیة لأستكمال المضامین المنقوصة للمؤهلات الأجنبية <i>[altadabir wal'ijra'at altaewidiat] li'astakmal almudamin almanqusat [lilmuahalat al'ajnabia]</i>	دوره انطباق <i>[dore'ye entebaagh]</i>	رێ و شوینی هه لسه نگاندن <i>[reu schweni halsangandin]</i>	intibak eğitimi  <i>[intibak ehitimi]</i>
Ansprechpartner	contact person	الموظفة / الموظف المخصص لك <i>[almuazzafa / almuzzaf almukhassas lak]</i>	شخص مورد نظر <i>[schakhs'e mored'e nazar]</i>	فەرمانبەری بەرپرس <i>[fermanberi berprs]</i>	yetkili kişi  <i>[jetkili kischi]</i>
Antisemitismus	anti-semitism	معادات السامية <i>[mueadat alsamia]</i>	ضد سامی گرابی ( ضد یهودیت ) <i>[Zedde saamigeraayi (zedde yahudiyat)]</i>	دژی ره گه زبه رستی <i>[dzhi ragagazparsti]</i>	yahudi düşmanlığı, semitizm <i>[jahudi düşmanlhe, semitisim]</i>
Antrag	application	طلب <i>[talab]</i>	تقاضنامه <i>[taghaazanaame]</i>	داواکاری <i>[dawakari]</i>	başvuru <i>[başchwuru]</i>
Apostille	apostille	تصديق القانوني <i>[tasdiq alqanuni]</i>	تایید مدارک تحصیلی <i>[tayid'e madarek'e tahsili]</i>	تەسدیقی یاسایی <i>[tesdiqi yasaii]</i>	apostil <i>[apostil]</i>
Approbation / Staatliche Zulassung	approbation	شهادة للمزاولة المهنة الطبية الأكاديمية / و غير الأكاديمية <i>[shahadat muzawalat almuhnnat alttbbiat al'akadimiat/ waghayr al'akadimi]</i>	تایید مدارک پزشکی <i>[tayid'e madaarek'e pezeschki]</i>	مۆلەتی تاییەت بو هه لکرانی بروانامە پزیشکی زانستی و غیر زانستی <i>[moalti taybet bo halgrani brwanamae pzischki zanisti u ghair zansti]</i>	onama/ devlet onayı  <i>[onama/dewlet onaja]</i>
Arbeit	employment/ work	عمل <i>[eamal]</i>	کار / شغل <i>[kar/schughl]</i>	ئیش <i>[isch]</i>	iş <i>[işch]</i>
Arbeitgeber	employer	صاحب العمل <i>[sahib aleamal]</i>	کارفرما <i>[karfarma]</i>	خاوەن کار <i>[khawen Kar]</i>	işveren <i>[işchweren]</i>
arbeitslos	unemployed	عاطل عن العمل <i>[eatil ean aleamal]</i>	بیکار <i>[bikar]</i>	بێ کار <i>[Be kar]</i>	işsiz <i>[işchsiz]</i>
Arbeitsmarkt	labor market	سوق العمل <i>[suq aleamal]</i>	بازار کار <i>[bazar-e kar]</i>	بازاری کار <i>[Bazari Kar]</i>	işgücü piyasası <i>[işchgüdschü piyasasa]</i>
Arbeitssuchende	job seekers	باحث عن العمل <i>[bahith ean aleamal]</i>	جویای کار <i>[juja-ie kar]</i>	گەران بەدوای کار <i>[garan bedawi kar]</i>	iş arayan <i>[işch arajan]</i>

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Arbeitsverhältnis	working relationship	علاقة العمل [ealaqat aleamal]	رابطه کاری [raabete'ye kaari]	پەویوەندی کار [peiwandî Kar]	iş ilişkisi [işch ilischkisi]
Arbeitsvertrag	employment contract	عقد العمل [eaqad eamal]	قرارداد کار [gharardaad'e kaar]	گه‌به‌ستی کار [grebestî kar]	çalışma sözleşmesi [tschalhschma sözleşmesi]
Asylanhörung	asylum interview/ asylum hearing	جلسة الاستماع للجوء [jalsat alastmae alluju]	جلسة الاستماع للجوء [jalsat alastmae alluju]	جلسة الاستماع للجوء [jalsat alastmae alluju]	iltica istiması [iltidscha istimasə]
Asylantrag	asylum application	طلب اللجوء [talab alluju']	درخواست پناه‌ه‌ندی [darkhast panahandegi]	داواکاری په‌ناپه‌ری [dawakari penaberî]	iltica başvurusu [iltidscha baschwurusu]
asylrechtlich	asylum law	قانون اللجوء [qanun alluju']	از نظر حقوق پناه‌ه‌ندی [az nazare Hoghughe panaahandegi]	پاسای په‌ناپه‌ر [yasai penaber]	iltica yasası [iltidscha jasadə]
Asylverfahren	asylum procedure	إجراءات اللجوء [‘iijra‘at alluju]	مراحل پناه‌ه‌ندی [maraahel'e panaahandegi]	مامه‌له‌ی داواکاری په‌ناپه‌ر [mameley dawakari penaber]	iltica prosedürü [iltidscha prosedürü]
Aufenthaltstitel	residence permit	تصريح الإقامة [tasrih al'aqama]	عنوان اقامت [onvaan'e eghaamat]	مۆله‌تی مانه‌وه [molati manawe]	ikamet ünvanı [ikamet ünwanə]
Aufgabe	task	واجبات [wajibat]	وظایف [vazayef]	تەرك [ark]	görev [görew]
Aufnahme	recording/ registration	تسجيل [tasjil]	ثبت نام [sabt'e naam]	تومارکردن [tomar krđn]	kayıt [kayat]
Ausbildung	educational training	التعليم و التدريب المهني [alttaelim walttadrib almahni]	آموزش [Aamuzesch]	خویندنی پراکتیکی و تئوری [xwendni praktiki u teori]	meslek öğrenimi [meslek öhrenimi]
Ausbildungsinhalte	training contents	محتوی التدريب المهني [muhtawaa alttadrib almahni]	محتوای دوره آموزش [mohtavaay'e dore'ye Aamuzesh]	ناوه‌روکی خویندنی پراکتیکی و تئوری [nawaroki xwendni praktiki u teori]	eğitim içeriği [ehitim itscherihi]
Ausbildungsmöglichkeit	training opportunity	فرصة التدريب المهني [fursat alttadrib almahni]	فرصته‌ای آموزشی [forsathaa'ye Aamuzeschi]	هه‌له‌ی په‌شداریبوون له‌ه‌ه‌ه [hali beschdarbun le xul]	eğitim fırsatı [ehitim farsata]
Ausbildungsnachweis	evidence of the vocational training	شهادة أو إثبات للتعليم الثنائي [shahadat 'aw 'iithbat liltaelim althunayiyi]	کواهی آموزشی [gavaahiy'e Aamuzesch]	په‌لگه‌ی سه‌لماندنی خویندنی پراکتیکی و تئوری [belgay salmandni xwendni praktiki u teorie]	eğitim kanıtı [ehitim kanatə]
Ausgabe	output	الناتج [alnnatij]	ارائه اسناد [eraa'eye asnaad]	دەره‌نجام [deranjam]	masraf [masraf]
ausgestellt werden	be issued	يجوز إصدار [yajuz 'iisdar]	صادر خواهد شد [saader khaahad schod]	دەره‌چوونی په‌لگه‌نامه [dartchuni brwaname]	yazıp hazırlamak [jasəp hasərlamak]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Ausgleichsmaßnahme	compensation measures	التدابير التعويضية لأستكمال المضمين الناقصة للمهن الأجنبي <i>[altadabir altaewidiat liastkmal almudamin alnaaqisat lilmihani al'ajnbii]</i>	تدابير جبراني <i>[tadaabir'e jobraani]</i>	رێ و شوێنی پێویست بو قەرەبووکردنەوێ <i>[reuschweni pewist bo qarabukrdnawa]</i>	denkleştirme eğitimi / intibak eğitimi <i>[denkleschtirme ehitimi / intibak ehitimi]</i>
Ausländerzentralregister	central register of foreign national	مركز تسجيل الأجانب <i>[markaz tasjil al'ajanib]</i>	مركز ثبت نام اتباع خارجی <i>[markaz'e sabt' naam'e atbaa'e Khaareji]</i>	بەریوە بەراریتی تۆمارکردنی بیانی <i>[berewaberayati tomarkrdni byani]</i>	yabancı sicil merkezi <i>[jabandschə sidschil merkesi]</i>
ausländisch	foreign	بکفایە <i>[bikifaya]</i>	خارجی - بیگانه <i>[khareji/ biganeh]</i>	بیانی <i>[byani]</i>	yabancı <i>[jabandschə]</i>
ausreichend	sufficient	یكفی <i>[yakfi]</i>	کافی - ملزم <i>[kaafi]</i>	تەواو <i>[tawaw]</i>	yeterli <i>[jeterli]</i>
Ausübung	exercise	ممارسة <i>[mumarasa]</i>	تمرین <i>[tamrin]</i>		dayalı <i>[dajala]</i>
basiert darauf	based on the	استناداً الى <i>[aistinadaan 'iilaa]</i>	بر اساس <i>[bar-asas-e]</i>	پشت بەست بە <i>[pscht best be]</i>	ona dayalı <i>[ona dajala]</i>
Befähigungsnachweise	evidence of formal qualifications	أدلة لأثبات الكفاءة المهنية <i>[adilat 'iithbat alkafa'at almihnia]</i>	مدرك تاييد صلاحيت <i>[madrak'e tayid'e salaahiyat]</i>	پروانامەي سە لەماندەي خویندەي زانستەي <i>[brwanamaie xendni zansti]</i>	yeterlilik belgesi <i>[jeterlilik belgesi]</i>
beglaubigte Übersetzung	certified translation of documents	تصديق نسخة الاوراق بعد الترجمة <i>[tasdiq nuskhata al'awraq baed altarjima]</i>	ترجمه رسمی <i>[tarjome'ye rasmi]</i>	تەسدیق کردنی کۆپی بەلگەنامە لێ دوایە وەرگێران <i>[tasdiq krdni kopi belgenome le dwai wergeran]</i>	resmi tastikli çeviri <i>[resmi tastikli tschewiri]</i>
Begriffe	terms	المصطلحات <i>[almustalahat]</i>	مفاهیم <i>[mafaahim]</i>	زاراوە <i>[zarawe]</i>	kavramlar <i>[kawramlar]</i>
Behördliches Führungszeugnis	certificate of good conduct	شهادة عن حسن السير و السلوك <i>[shahadat ean hasan alssayr walssuluk]</i>	گواهی عدم سوء سابقه <i>[govahi'ye adam'e sue saabeghe]</i>	بەلگەي تەستوپاکي <i>[belgey astopakii]</i>	yasal iyi hal kağıdı <i>[jasal iyi hal kahada]</i>
benötigt	need	اللازمة / مطلوب <i>[alllazimat / matlub]</i>	ضروری / لازم <i>[laazem / zaruri]</i>	پێویستی <i>[pewisti]</i>	gerekli <i>[gerekli]</i>
Beratung für Jugendliche	consultation for young migrants	الاستشارات للشباب المهاجرين <i>[al'ustasharat lilshshabab almuhajirin]</i>	مشاوره جوانان <i>[moschaavere'ye javaanan]</i>	راویژ بۆیە ناپەری لاو <i>[rawedz bo penaberi law]</i>	gençlik danışmanlığı <i>[gentschlik danaschmanlak]</i>
berufliche Integration	professional integration	الاندماج المهني <i>[al'undmaj almahni]</i>	تطبيق شغلي <i>[tatbigh'e schoghli]</i>		profesyonel (mesleki) entegrasyonu <i>[profesijonel (mesleki) entegrasyon]</i>
Berufliche Fortbildung	professional training	تدريب المهني <i>[tadrib almahni]</i>	آموزش های حرفه ای <i>[Aamuzesch haay'e herfe'i]</i>	راهنانی بۆ ئێش <i>[rahenan bo esch]</i>	(mesleki) ileri eğitim <i>[((mesleki) ileri ehitim]</i>
berufliche Handlungsfähigkeit	the ability to act	القدرة على العمل <i>[alqudrat ealaa aleamal]</i>	قابلیت کار <i>[ghaabeliyat'e kaar]</i>	توانایی کار <i>[twanaie kar]</i>	mesleki hareket etme yeteneği <i>[mesleki hareket etme jetenehi]</i>



DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Berufsqualifikationen	professional qualifications	المؤهلات المهنية [almuahhalat almihnia]	مدارك حرفه ای modarak herfehaie	بروانامه‌ی به‌دەست هانوو [brwanamae badasthatu]	mesleki yeterlilikler [mesleki jeterlilikler]
Berufsabschluss	professional qualification	المؤهلات المهنية [almuahhalat almihnia]	مدرك فنى و حرفه ای [madrak'e fanni va herfe'ie]	پسپۆری کار [pspori kar]	profesyonel (meslek) ifadeleri [profesijonel (meslek) ifadeleri]
Berufsausbildung	vocational education and training	دراسة التعليم و التدريب المهني [dirasat alttaelim walttadrib almahni]	"آموزش حرفه‌ای" [aamuzesch'e herfe'i]	خویندنی زانستی پراکتیکی و تیۆری [xwendni zansti praktiki u teori]	mesleki eğitim [mesleki ehitim]
Berufsbezeichnung	job title	اللقب الوظيفي [allaqab alwazifiu]	عنوان شغلی [onvan schoughli]	ناوینشانی کار [naunischani kar]	iş unvanı [iş ünwanə]
berufsbezogen	work related	مرتبط بالوظيفة [mrtbt bialwazifa]	شغل مرتبط [schogh'l'e mortabet]	کاری به‌یۆه‌نیدار [Kari pewandidar]	iş ilişkili [iş ilischkili]
Berufserlaubnis	professional permit	الرخصة المهنية [alrrukhsat almihnia]	اجازة کار [ejazeh kar]	مۆلەتی رینگەدان به کارکردن [molati regedan be karkrdn]	iş izni [iş izni]
Berufsrückkehrer	the returners to work	العائد الى العمل [aleayid 'iilaa aleamal]	بازگشت به کار [bazgascht be kaar]	گەرانەوێ بۆسەر کار [garanawa bosar kar]	profesyonel (mesleki) geri dönen kişi [profesijonel (mesleki) geri dönen kishi]
Beschäftigung	employment	عمل / توظيف [eml/ tuzif]	اشتغال [eschteghaal]	کارکردن / یش کرن [işch/ kar]	iş [işch]
beschreiben	describe	وصف [wasaf]	توضیح [to'zih]	وێسەف دان [wasf dan]	betimlemek [betimlemek]
Betrieb/Firma	enterprise/company	شركة [sharika]	موسسه / شرکت [mo'asseseh / scherkat]	کۆمپانیای بازگانی [kompanyai bazirgani]	şirket/firma [schirket/firma]
Betriebsbesichtigung	factory Tour	زيارة المعمل [ziarat almaamal]	بازدید کاری [baazdid'e kaari]	سەردانی کارگە [serdani karge]	işyeri gezisi/ziyareti [işchjeri gesmesi/ sijaret]
Bewerbungsunterlagen	application documents	وثائق الطلب [wathayiq alttab]	مدارك مربوط به تقاضنامه [madarek marbut be taghaznameh]	دوکۆمێنتی داواکاری [dokumenti dawakari]	başvuru belgeleri [baschwuru belgeleri]
Bezirksamt	local authority of the State	دوائر تابع المقاطعة [dawayir tabae almuqataea]	دفتر ناحیه [daftar'e naahiye]	بەریۆه‌بەرایی سەر به وێلائیەت [berewabaryati ser be wilyat]	bölgesel kamu dairesi (Kaymakamlık) [bölgesel kamu dairesi (kajmakamleak)]
Bildungsbeauftragte	education officers	موظف التعليم [muazaf altaelim]	نماینده آموزشی [nemaayande'ye Aamuzeschi]	لێپرسراوی خویندن [leprsrawi xwendin]	eğitim görevlisi [ehitim görevlisi]
bildungsfern	lack of education	إبتعاد عن التعليم [aibtiead ean altaelim]	بدور از رشته تخصصی [bedur az reschte'ye takhassosi]	کەم ئەزموون لە بواری خویندن [kem azmun le bwari xwendn]	eğitime yabancı/uzak [ehitime jabandschə/ uzak]
Bildungsprämie	education premium	قسط التعليم [quest altaelim]	پاداش تحصیلی [paadaasch'e tahsili]	پڕۆگرام نایبەت به پێدانی پاره‌ی بوخویندن [programi taybaet be pedani para bo xwendin]	meslek eğitim ücreti (maaş,prim,ikramiye) [meslek ehitim üdschreti (maasch, prim, ikramije)]





DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Erhebung	collection	مرتفع <i>[mortafa'e]</i>	بررسی <i>[barresi]</i>	کۆکردنەوێ <i>[kokrdnewe]</i>	anket <i>[anket]</i>
erkennen	recognize	تعرف <i>[taerif]</i>	تشخیص <i>[taschkhis]</i>	دانپێنان <i>[danpyanan]</i>	tanımak <i>[tanemak]</i>
erläutert	explained	أوضح <i>[awdah]</i>	توضیح داد <i>[tozieh daad]</i>	روون کردنەوێ <i>[runkrdnewe]</i>	açıklama <i>[atschaklama]</i>
Erläuterung	clarification	تفسیر <i>[tafsir]</i>	توضیحات <i>[touziehat]</i>	شی کردنەوێ <i>[schikrdnewe]</i>	açıklama, izah <i>[atschaklama, isah]</i>
erledigen	carried out/ done	إنتهت <i>[iintahit]</i>	حل و فصل <i>[hal-o fasl]</i>	ئەنجامدراو <i>[enjamdraw]</i>	halletmek, tamamlamak <i>[halletmek, tamamlamak]</i>
erleichtert	facilitate	تسهیل <i>[tashil]</i>	آسان کردن <i>[Aasaan kardan]</i>	ئاسانکاری <i>[Asankarii]</i>	kolaylaştırmak <i>[kolajlaschtarmak]</i>
Erstausrüstung	initial equipment	اول <i>[avval]</i>	تجهيزات اولیه <i>[tajhizaat'e avaliyeh]</i>		ilk donatım <i>[ilk donatam]</i>
Erstberatung	initial consultation	المشاوورات الأولية <i>[almushawarat al'awwalia]</i>	مشاوره اولیه <i>[moschaavere'ye avaliyeh]</i>	راویژی سەرتایێ <i>[rawedzi serataii]</i>	öndanışma, ön bilgilendirme <i>[öndanëshma, ön bilgilendirme]</i>
erstellen lassen	prepare	تحضير / تجهيز <i>[thdir/ watajhiz]</i>	ایجاد کردن <i>[ijaad kardan]</i>	نامادەکردن <i>[amade krnd]</i>	yaptırmak, tasarlatmak, düzenlemek <i>[japtarmak, tasarlatmak, düzenlemek]</i>
erteilt	granted	مَنح <i>[manh]</i>	اعطا شده <i>[e'etaa schodeh]</i>	پێ دان <i>[pedan]</i>	vermek, bahsetmek <i>[wermek, bahsetmek]</i>
Erteilung	granting	منح <i>[manh]</i>	اعطا کردن <i>[e'etaa kardan]</i>	دەرجوون <i>[dertchun]</i>	vermek, bahsetmek <i>[wermek, bahsetmek]</i>
Erwerbstätigkeit	gainful employment	عمل بأجر <i>[eamal bi'ajr]</i>	کار شامل دستمزد <i>[kaar'e schaamel'e dastmozd]</i>	نیش بەرامبەر بە کرێ <i>[esch beramber kre]</i>	çalışmak <i>[tschalachsmak]</i>
erworben	acquired	المكتسبة <i>[almuktasaba]</i>	کسب شده <i>[kasb schodeh]</i>	بەدەست هاتوو <i>[bedest hatu]</i>	elde etmek, kazanmak <i>[elde etmek, kasanmak]</i>
Europäischer Wirtschaftsraum	European Economic Area	المنطقة الاقتصادية الأوروبية <i>[almintaqat al'uqtasadiat al'uwrubbia]</i>	اتاق اقتصاد اروپا <i>[otaagh'e Eghtesaad'e Orupa]</i>	هەژیمی ئابووری ئەوروپا <i>[heremi aburi aurupa]</i>	Avrupa ekonomik alanı <i>[awrupa ekonomik alana]</i>
Experten	experts	خبراء <i>[khubra']</i>	کارشناسان <i>[kaarschenaasan]</i>	خاوێن ئەزمون <i>[khawen azmun]</i>	uzman, bilirkişi <i>[usman, bilirkischi]</i>

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
externen Prüfung	external examination	الامتحان الخاص للتقييم الخبرة المهنية للأشخاص الذين ليس لديهم أي الشهادات المهنية الرسمية [al'amtahan alxhasu liltaqyim alxhibrat almihniat lil'ashkhas aladhin lays ladayhim 'ayu alshahadat almihniat alrasmia]	ازمون خارجی [azmun kharejje]	ئەزموونی دەرەکی [ezmuni deraki]	diş sınav [dasch sanaw]
exzellent	excellence	ممتاز [mumtaz]	عالی [Aa'li]	ناپاب [nayab]	mükemmel [mükemmel]
Fächerübersicht	transcript grade	سجل الدرجات / كشف العلامات [sajal aldarajat / kashf alealamat]	ریز نمرات واحد های گذراندە [riz'e nomaraat'e vaahedhaa'ye Gozaraandeh]	سجل الدرجات / كشف العلامات [sajal aldarajat / kashf alealamat]	branşsal durum [branshsal durum]
fachliche Kompetenz	professional competence	كفاءة مهنية [kafa'at mahnia]	صلاحیت شغلی [salaahiyat'e schoghli]	لێهاتوی پسیۆری [lehatui pspor]	uzmanlık alanı [usmanlak alanə]
Fachunterricht	specialised teaching	تدریس المتخصصین [tadris almutakhassisin]	دروس تخصصی [Dorus'e takhassosi]	خویندنی بواری پسیۆر [khwendni bwari pspor]	branş eğitimi (bransch ehitimi)
Fachverbände	professional associations	الجمعيات التجارية [aljam'iyat altejarat]	انجمن های حرفه ای [anjoman haie herfeh-ie]	دامودەرگای پەبووەندی دار بە ئێش [damudezgai peiwandi dar be be esch]	ihtisas birliği [ihtisas birlihi]
Fähigkeiten	capabilities	مهارات / كفاءات [maharat / kefaat]	مهارت ها و توانایی ها [mahaaratha va tavaanaayiha]	لێهاتووی [lehatuii]	yetenek, beceri [jetenek, bedscheri]
Fakultät	faculty	الكلیات [alkulliat]	دانسكده [Daaneschkadeh]	فاكه لێی [fakaletii]	fakülte [fakülte]
Familienangehörige	member of the family	أفراد الأسرة ['afrad al'usra]	اعضای خانواده [A'ezaye Khaanevaadeh]	ئەندامی خێزان [andami khezan]	aile üyeleri [aile üjeleri]
Feststellungsprüfung	pre-university exam	إمتحان في مرحلة ما قبل الجامعية ['iimthan fi marhalat ma qabl aljamieia]	آزمون تشخیصی [Aazmun'e taschkhisi]	ئەزموونی پێش خویندن له زانکۆ [azmuni pesch xwendin le zanko]	belirleme sınavı [belirleme sanawa]
finanzielle Unterstützung	financial support	الدعم المالية [aldaem almalia]	پشتیبانی مالی [poschtibani mali]	پارمەتی دارایی [yarmeti daraii]	maddi yardım [maddi yardım]
Folgeberatung	follow-up consultation	المشاورات التالية [almushawarat alttalia]	مشاوره بعدی [moschaavere'ye Ba'edi]		gelecek danışma [gelecek danaschma]
Geflüchtete/Flüchtling	Refugee	اللاجئين [all'ajiiyn]	پناهنده [panahandeh]	پنابەر [penaber]	kaçak, mülteci [katschak, mültedschi]
geordnete Ausbildungsgang	ordered training course	تنظيم دورات التدريبية [tanzim dawrat alttadribia]	"دوره آموزشی منظم" [doureh amozesche monazam]	کورسی نامادەکاری بوخویندنی پراکتیکی و تیۆری [korsi amadekari bo xwendni praktiki u teori]	düzenli eğitim bölümü [düslenli ehitim bölümü]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
nachgereichte Unterlagen	documents handed in later	تسليم الوثائق لاحقاً [taslim alwathayiq lahqaan]	ارسال متعاقب مدارك [ersaal'e mote'aagheb'e madaarek]	هيناني بەلگەنامە لە دوایدا [henani belganame le dwayeda]	eksik belgelerin tamamlanması [eksik belgelerin tamamlanmasa]
nachgewiesene Berufsqualifikationen	prove of professional qualifications	دليل لإثبات المؤهلات المهنية [dalil 'iithbat lil almuahhalat almihnia]	گواهینامه حرفه ای تثبیت شده [govahinaame'ye herfei'e tasbit schodeh]	بەلگەئێ سەلماندنی بیروانامه [belgae salmandni brwaname]	kanıtlanmış mesleki yeterlilikler [kanatlanmasch mesleki jeterlilikler]
öffentlich zugelassene Übersetzer/-in	officially authorised translator	مترجمه / مترجم معترف بها رسمياً [mutarjimatan/mutarjim muetarif biha rsmyaan]	مترجم با مجوز رسمی [motarjem ba mojavez'e rasmi]	وەرگێری فەرمانی [wergere farmi]	resmi yetkili tercüman [resmi jetkili terdschüman]
Studienbescheinigung	certificate of enrollment	شهادة الدراسة [schahadat alderasat]	گواهی دانشجویی [govaahi'ye daaneschjuyi]	بەلگەنامەئێ نامادەبوون لە زانکۆ Belganamaie amadabun le zanko]	öğrenim belgesi [öhrenim belgesi]
Studienfachberatung	student counselling	الإستشارات المتعلقة بالتخصص و الدراسة الجامعية [iil'ustisharat almutaealiqat bialtukhasus waldirasat aljamieia]	مشاوره تخصصی تحصیلی [moschaavere'ye takhassosi'ye tahsili]	بەکەئێ خۆبندکاران لە زانکۆ [yakeii xwenkaran le zanko]	üniversite öğrenim dalları danışmanlığı [üniversite öhrenim dallara danaschmanlahə]
Studiengebühren	tuition fees	الرسوم الدراسية [alrrusum alddirasia]	شهریه دانشجویی [Schahriye'ye daaneschjuyi]	تێچوونی خۆبندن لە زانکۆ [techuni xwendin le zanko]	yüksek öğrenim harcları [jyüksek öhrenim hardschlara]
Studienkolleg	pre-university preparatory course	الدورات التمهيديّة للتأهيل الطلاب قبل الجامعة [aldawrat altamhidiat liltaahil altullab qabl aljamiea]	کالج / پیش دانشگاهی [kalej / pisch daaneschgaahi]	کۆرسی نامادەکاری پیش زانکۆ korsi amadekari [pesch zanko]	üniversite eğitim koleji [üniversite ehitim koleji]
Übersetzungen	translations	ترجمات [tarajumat]	ترجمه ها [tarjome'ha]	وەرگێران [wergeran]	çeviri, tercüme [tschewiri, terdschüme]
vereidigter Dolmetscher	sworn translator	مترجم مُخلف [mutarjim muhlf]	مترجم رسمی قسم خورده [motarjem'e rasmi'ye ghasam khordeh]	وەرگێری فەرمانی سویندراو [wegereri farmi svendrav]	yeminli tercüman [jeminli terdschüman]

## 5. Wörter zum Thema: Möglichkeiten und Ergebnisse der Beratung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
angemessen	appropriate/ adequate	مناسب / معقول [munasib/ maequl]	مناسب [monaseb]	گونجاو [gunjav]	uygun, yerinde [ujgun, jerinde]
angemessene Frist	reasonable period of time	خلال فترة زمنية معقولة (النهائي) [khilal fatrat zamaniat meqwl (almaweid alnnihayiy)]	مدت زمان معقول [moddat zamaan'e ma'eghul]	کاتی گونجاو / بەرواری دیاری کراو [kati gunjav/ bervearie dyarikrav]	uygun süre [ujgun süre]
Anleitung	guide	تعليمات / ارشادات [ta'elimat / ershadat]	دستور العمل [dastur'ol amal]	رێبەر [reber]	kullanım kılavuzu [kullanam kılavusu]
antragsberechtigt	eligible applicants	مؤهل للتقدم بطلب [muhil liltaqadum bitalab]	واجد شرایط درخواست [vaajed'e scharaayet'e darkhaast]	خاوێن دواکاري شایسته [xwandawakari schaiste]	yasal başvuru hakkı [jasal baschwuru hakkı]
Ausbildung	vocational and education training	تعليم المهني و التدريب [taelim almahni walttadrib]	آموزش فنی و حرفه ای [Aamuzesch'e fanni va Herfe'ie]	خویندنی پراکتیکی و تیۆری [xwendni praktiki u teore]	mesleki eğitim [mesleki ehitim]
Ausbildungsvergütung	training allowance	مخصصات التدريب المهني [mukhassasat alttadrib almahni]	کمک هزینه تحصیلی [komak hazine'ye tahsili]	دەرمانی خویندنی پراکتیکی و تیۆری [dermaley xwendni praktiki]	mesleki eğitim süresince ödenen ücret [mesleki ehitim süresindsche ödenen üdschret]
Ausgleichsmaßnahme	compesatory measures	تدابیر التعویضی [tadabir alttaewidi]	کلاس جیرانی [klass'e jobraani]	رێ و شوینی فەرەبووکردنەوێ [reu schweni karabu krdnewe]	(mesleki) somut programlar [(mesleki) somut programlar]
Beantragung	applying for	تقديم الطلب [taqdim alttala]	درخواست کردن [darkhast kardan]	پێشکەش کردنی داواکاري [peschkaschkrdni davakari]	başvurmak [baschwurmak]
Befähigungszeugnis	certificate of profesional qualification	شهادة أو وثيقة أثبات الكفاءة المهنية [shahadat 'aw wathiqat 'iithbat alkafa'at almihnia]	گواهی صلاحیت [govahi'ye salaahiyat]	بەلگە و پشنگیری کار [belga v pschtgiri kar]	yeterlilik belgesi [jeterlilik belgesi]
Berufliche Weiterbildung	further training to extend professional training	التعليم الإضافي للتعليم المهني [altaelim al'adafiu liltaelim almahni]	ادامه تحصیل مرتبط با کار [Edaame'ye tahsil'e mortabet ba kaar]	کۆرسی راھینان و خویندن [korsi rahenanu xwendin]	mesleki ilerleme eğitimi [mesleki ilerleme ehitimi]
Bestätigung der zuständigen Stelle	a written confirmation by the competent authority	إقرار الرسمي للجهة المختصة للمعادلة الشهادة [iiqar alrasmililjihat almukhtasat limueadalat alshahada]	تایید از طرف مقام مسئول [Tayid az taraf'e maghaam'e mass'ul]	پشنگیری لەلایەن دامەزرراوەی ئا لۆکۆری بروانامە [pschtgire lelyen damazravee alugori brwaname]	yetkili merciinin onayı [jetkili merdschiinin onaja]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Echtheit der Unterlagen	authenticity of the documents	مصداقية الوثائق [misdɑqiat alwathayiq]	صحت مدارک [Seh'hat'e madaarek]	دروستی بەلگەنامە [drusti belgenama]	belgelerin doğruluğu [belgelerin dohruluhu]
Empfangsbestätigung	acknowledgement of receipt	الإشعار باستلام الطلب [al'iishear biastillam alttalab]	اعلام وصول [e'alaam'e vosul]	ناگادارکردنەو بە ۆەرگرتنی داواکاری [agadar krdneve be wargrtni dawakari]	giriş bildirisi [girisch bildirisi]
es bestehen begründete Zweifel	there is sufficient evidence to doubt that	هناك شك بما يتعلق بالأدلة كافية [hnak shakun bma yataealaq bia'adilat kafia]	شک معقول [Schakk'e ma'eghu]	بەلگەي پەویست له ئارادایە [belganamaie pewest le aradaya]	gerçekliğinden şüpheli sebepler [gertscheklihindenschüpheli sebepler]
Folgeantrag	follow-up application	متابعة الطلب [mutabaeat alttalab]	درخواست متعاقب [Darkhaast'e mote'aagheb]	بەدواداچونی مامەلە [bedwadatchuni mamele]	ikinci (devam eden) başvuru [ikindschi (dewam eden) baschwuru]
Fördermöglichkeit	promotion possibility	فُرص التمويل [furs alttamwil]	فرصتهای مالی [forsat'hay'e maali]	هەلەي پشنگیری دارایی [heli pschtgirii daraii]	destekleme (tesvik) olanakları [destekleme (teschwik) olanaklara]
Fortbildung	further education/ seminar	إعادة التدريب [iieadat altadrib]	امکان آموزش بیشتر [emkaan'e Aamuzesch'e bishtar]	بەردەوام بوونی خویندن [berdawambuni xwendn]	meslek geliştirme eğitimi [meslek gelischtirme ehitimi]
Fremdsprache	foreign language	اللغة الأجنبية [allughat al'ajnabia]	زبان خارجی [zabaan'e khaareji]	زمانی بیانی [zmani byani]	yabancı dil [jabandschə dil]
Gebühren	costs	عمولة / انعام [eumula/ 'itab]	هزینه ها [hazieneh ha]	تێچوون [tetchun]	harç [hartsch]
geeignet	suitable/ appropriate	مُناسب [mnuasb]	مناسب [monaseb]	گونجاو [gunjaw]	uygun [ujgun]
Gelegenheit	opportunity	فُرصة [fursa]	فرصت [forsat]	هەل [hel]	fırsat, olanak [fərsat, olanak]
Genehmigung	approval/ authorizations	الموافقة [almuaafaqa]	تصویب [tasvib]	مۆلەت پێدان [molet pedan]	ruhsat, izin [ruhsat, isin]
Geringqualifizierte	low-skills	ذوي المهارات المنخفضة [dhwy almaharat almukhaffada]	کم مهارت [kam maharat]	نەبوونی لێهاتووی [nebuni lehatuii]	yetersiz kalifiye (vasif) [jetersis kalifije (wasəf)]
Geschäftskonzept	business idea/ concept	فكرة العمل [fikrat aleamal]	طرح کار / ایده کار [tarh'e kaar / ide'e kaar]	فکری ئێش [fkri esch]	ticari tasarım [tidschari tasarəm]
gesellschaftlich	socially	إجتماعي [ajtimaiei]	اجتماعی [ejtemaa'ie]	کۆمەلایەتی [komelyatii]	sosyal, toplumsal [sosjal, toplumsal]
getestet	inspected/ tested	إختبار ['iikhtibar]	آزمایش شده [Aazmaayesch schodeh]	تافیکردنەو [taqi krdnewe]	test edilmiş [test edilmisch]
Gewährleistung	guarantee	ضمان [daman]	ضمانت [zemAnat]	گەرەنتی [grantii]	basarı güvencesi/garantisi [bascharə güwendschesi/garantisi]



DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Gleichwertigkeitsfeststellung	equivalence decisions	بيان المعادلة [bayan almueadala]	بیانیه معادل سازی [bayanieh mo'adel sazi]	بیریار یان دەرتە نجامی هەڵسەنگادنی بروانامه bryar yan daranjami [helsangandnie [brwanameh]	denklik tespiti [denklik tespiti]
Gleichwertigkeitsprüfung	assessment of equivalence	تقییم و تعدیل الشهادات [taqyim wataedil alshahadat]	ارزیابی روند معادل سازی [arzyabi'ye ravand'e moadelsaazi]	ئەزمونی هەڵسەنگادن [ezmuni helsangandn]	Mesleki niteliğinin denklik incelemesi [mesleki niteliğinin denklik indschelenmesi]
Gleichwertigkeitsprüfungsverfahren	assessment of equivalence procedures	الأجراءات للتقييم و المعادلة الشهادات [al'ajra'at liltaqyim w almueadalat lilshahadat]	ارزیابی روش های معادل سازی [arzyabi ravesch ha-ie mo'adel sazi]		denklik incelemesi [denklik indschelemsi]
Grundlage	groundwork/ basis	أساس ['asas]	اساس [asas]	سەرەکی [serekii]	temel [temel]
Gültigkeit	validity	نافذ المفعول [nafidh almafeul]	اعتبار [e'tebar]	کاربێ کران [kar pekraw]	geçerlilik [getscherlilik]
Handwerksmeister (zulassungspflichtiges Gewerbe)	requiring permission for master craft men	إجازة الرسمية للمزاولة حرف اليدوية [iijazat alrasmiat limuzawalat harf alyadawia]	استادکارماهر / دارنده مجوز رسمی کار [Ostaadkaar'ee maaher / darande'ye mojaveze rasmi'ye kaar]	مۆلەتی رێپێدان بۆ ئە نجامدانی ئێشێ دەست [moleti repedan bo anjamdani eschi dast]	mesleki ustalık (izne tabi tutulan iş) [mesleki ustalak (isne tabir tutulan isch)]
Herkunftsland	the country of origin	بلد المنشأ [balad almansha]	کشورمبدأ [keschvar'e mabda'e]	ولات [wulat]	geldiği ülke [geldihi ülke]
Hilfe	help	مساعدة [musaeada]	کمک [komak]	یارمەتی [yarmeti]	yardım [jardam]
Hilfsbereitschaft	helpfulness	استعداد للمساعدة [aistiedad llmsaed]	آمادگی کمک کردن [Aamaadegi'ye komak kardan]	ڕۆحی یارمەتی [rohi yarmati]	yardımseverlik [jardamseverlik]
Hinblick	in view of	نظرة [nazarat]	نظر [nazar]	لەبەر ڕۆشنایی [leber roschnaii]	bakımından [bakamandan]
hinsichtlich	with regard to	نظراً إلى [nazaran ela]	در ارتباط با [dar ertebat-e ba]	پە یۆەندیدار [peiwandidar]	açısından [atschāsandan]
Hochschulstudium	higher education	دراسة الجامعية [allddirasat aljamieia]	تحصیلات دانشگاهی [ tahsilaat'e daaneschgaahi]	خویندنی زانکۆی [xwendni zankoi]	yüksek okul diplomasi(egitimi) [jüksək okul (ehitimi)]
Hochschulzugangsberechtigung	university entrance qualification	قبول الجامعة [qbul aljamiea]	صلاحیت ورود به دانشگاه [salaahiyat'e vorud be Daaneschgaah]	قبول له زانکۆ [qbul le zanko]	yüksek öğrenim hakkı [jüksək öhrenim hakkı]
humanitär	humanity	انسانی [insani]	بشر دوستانه [baschar dustaaneh]	مروفاية تي [mrovayati]	insancıl [insandschal]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Identitätsnachweis	proof of identity	إثبات الهوية [iithbat alhuia']	اثبات هویت / شناسنامه [esbat hoviat / schenasnameh]	سە لەماندنی ناسنامە [selmandni nasname]	kimlik ispat belgesi [kimlik ispat belgesi]
Industrie- und Handelskammer (IHK)	Central Certification Authority of the German Chambers of Commerce and Industry	غرفة التجارة و الصناعة [ghurfat alttijarat walssinaea]	اتاق صنعت و بازرگانی [otaagh'e san'at va baazargaani]	ژووری پیشه‌سازی بازرگانی [dzuri pishesazi u bazirgani]	sanayi ve ticaret odası [sanaji ve ticaret odasə]
initiiieren	initiate	بدء التنفيذ [libad' alttanfidh]	شروع کردن [schouru' kardan]	دەست پێ کردن [dest pekrdn]	başlatmak [baschlatmak]
innerhalb	within	داخل / مضمون [dakh / mazmun]	در عرض [dar arz'e]	ناوەڕۆک [Nawerok]	süre zarfında [süre sarfənda]
insbesondere	especially	على وجه الخصوص [ealaa wujjat alkhusus]	مخصوصا [makhssusan]	بە شێوەیەکی تایبەت [bescheweyaki taybet]	özellikle [ösellikle]
Integration	integration	اندماج [aindimaj]	تطابق فرهنگی / ادغام [tataabogh'e farhangi / Edghaam]	بە یەک گەشتن / گونجاندن [bayak gaishtn / gunjandin]	bütünleşme [bütünleşme]
Integrationkurs	integration course	دورات الأندماج [dawrat al'undimaj]	کلاس تطابق فرهنگی [kelas'e tataabogh'e farhangi]	کۆرس [kors]	entegrasyon kursu [entegrasyon kursu]
intensiv	intensive	مُكثف [mukthf]	متمركز و فشرده [motemarkez va feschordeh]	چڕ [tchr]	yoğun [johun]
interdisziplinär	interdisciplinary	المتعددة التخصصات [almutaeadidat alttakhususat]	میان رشته ای [miyaan reschte'ie]	فره جۆری له تایبەتە نەتەنی [fjajori le taybatmendeti]	bölümler arası [bölümler arasə]
Jobcenter	Job Centre	مكتب الدائرة العمل [maktab alldayirat aleamal]	مرکز کار [markaz'e kaar]	بەریوەبەرایتی کار [berewaberyati kar]	iş ve işçi bulma kurumu [iş ve işçischi bulma kurumu]
Kammern	chambers	عُرف / نقابات [ghurf / niqabat]	تشکل - اتاق [taschakol/ otagh]	سە ندىكا [sendika]	meslek odaları [meslek odalara]
Karriere	career	وظائف [wazayif]	موقعیت کاری [moghe'iyat'e kaari]	ئېش [esch]	kariyer [kariyer]
keine Gleichwertigkeit (keine Anerkennung)	no equivalence	عدم الاعتراف [edm al'aetaraf]	غير معادل / برابرسازی نشده [ghey'r'e moadel / baraabarsaazi naschode]	نەبوونی دان پیدانان [nebuni danpedanan]	tanınamayan, tanınmaya uygun olmayan [tanənmajan, tanənmaja uygun olmajan]
Kenntnisprüfung	assessment test	أختبار التقييم [ukhtibar altaqyim]	آزمون میزان دانش [Aazmun'e mizaan'e daanesch]	نەزموونی هەلسەنگاندن [ezmuni helsengandn]	bilgi sınavı [bilgi shnavə]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Kenntnisse	knowledge	المعرفة [almaerifa]	دانش [danesch]	زانين [zanin]	bilgi [bilgi]
Kommilitone	fellow student	زملاء الطلاب [zumala' altullab]	همکلاسی [hamkelaasi]	وانەي خوڤاماده کردن [waney xoamadekrdn]	üniversite arkadaşı [üniversite arkadaschə]
Kommunikation	communication	إتصالات [aittissalat]	ارتباط [ertebat]	پەيوەندي کردن [peiwendî krđn]	iletişim (iletischim)
Kompetenzen	competences	الكفاءات [alkaffa'at]	صلاحیت [salaahiyat]	لێهاتووی [lehatuui]	yetki, ehliyet [jetki, ehlijet]
Kompetenzen steigern	increase skills and competence	زيادة المهارات [ziadat almaharat]	بالا بردن توانایی [baala bordan'e tavaanaayi]	زیادکردنی نەزموون [zyad krđni azmun]	bilgi geliştirme, yükseltme [bilgi gelischtirme, jükseltme]
Kompetenzentwicklung	competence/ skills development	تنمية المهارات [tanmiat almaharat]	توسعه توانایی [tose'eye tavaanaayi]	پێشخستن و پەرە پێدانی لێهاتووی [peschxstnu perepedani lehatuiee]	yetkinlik geliştirimi [jetkinlik gelischtirimi]
Kontaktaufnahme	contacting	[الأصل ب] [alaittisal b]	تماس با [tamas ba]	پەيوەندي کردن [peyvandi krđn]	temas kurmak [temas kurmak]
kooperierend	cooperate with	بالتعاون [bialttaeawun]	همکاری [hamkari]	بە هاوکاری [be hawkari]	ortak çalışmak, işbirliği yapmak [ortak tschalaschmak, işbirlilihi japmak]
Koordinierung	coordination	تنسيق [tansiq]	هماهنگی [hamahangi]	هەم ناهەنگی [be hamahangi]	koordine etmek [koordine etmek]
Koordinierungsstelle	coordinating body	هيئة التنسيق [hayyat alttansiq]	مرکز هماهنگی [markaz hamahangi]	دەستە ی هەماهەنگی [destey hemahangi]	yönlendirme merkezi [jönlendirme merkesi]
Kosten	cost/ charge/ fee	تكاليف [takalif]	هزینه ها [hazieneh ha ]	تێچوون [tetchun]	maliyet, eder [malijet, eder]
Kreativität	creativity	إبداع [iibdae]	خلاقیت [khalaghiat]		yaratıcılık [jaratədschalək]
Kurs	course	الدورات [aldo'orat]	دوره آموزش [doureh-e amuzesch]	خول [khul]	kurs, eğitim [kurs, ehitim]
Lebenslauf	Curriculum Vitae (C.V.)	السيرة الذاتية [alssirat aldhdatia]	رزومه [rezumeh]	سی فێ [c.v]	öz geçmiş, biyografi [öz getschmisch, bijografi]
Lebensumstand	life circumstance	ظروف الحياة [zarf alhayat]	وضعیت زندگی [vaziyat'e zendegi]	بارودۆخی زيان [barudoxi dziyan]	yaşam şartları [jascham schartlarə]
Legalisierung	legalization	التصديق القانوني [alttasdiq alqanuni]	قانونی کردن [ghanuni kardan]	نەسیدی یاسایی [tasdiq yasaii]	yasallaştırma [jasallaschtərma]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Lehrbefähigung/ Bescheinigung für Lehrer/-in	Teaching qualifications	مؤهلات المدرسين أو المعلمين <i>[muahhalat almudrisin walmuelamin]</i>	گواهی صلاحیت تدریس / گواهی معلمی <i>[govaahi'ye salaahiyat'e tadrīs / govaahi'ye moallemi]</i>	بەلگە نامە ی لێها تووی مامۆستا <i>[belganami lehatuie mamosta]</i>	öğretmenlik için yeterlilik belgesi <i>[öhretmenlik itschin jeterlilik belgesi]</i>
Lehrplan	curriculum	منهج <i>[manhij]</i>	برنامه تحصیلی <i>[barname'ye tahsili]</i>	مەنھەج <i>[menhej]</i>	müfredat <i>[müfredat]</i>
Lehrstoffvermittlung	curriculum mediator	منهج الدراسي الوسيط <i>[manhaj alddirasi alwasit]</i>	واسطه انتقال محتوای آموزشی <i>[vaasete'ye enteghaal'e mohtavaa'ye Aamuzeschi]</i>		ders içeriğini öğretmek <i>[ders itscherihini öhretmek]</i>
Leistungsübersicht	overview of grades	كشف العلامات / سجل الدرجات <i>[sajjal alddarajata / kashf alealamat]</i>	کارنامه <i>[Kaarnaameh]</i>	ریز بەندی نمره <i>[rizbandi nmre]</i>	performans genel bakış çıkıtısı <i>[performans genel bakasch tschaktasā]</i>
Menschen	humans	إنسان <i>[insan]</i>	انسانها <i>[Ensaanha]</i>	مروف <i>[mrov]</i>	insanlar <i>[insanlar]</i>
Migrantenorganisation	migration organization	مؤسسة الهجرة <i>[muassasat alhijra]</i>	سازمان مهاجرین <i>[Saazmaan'e mohaajerin]</i>	سەنتەری پەنابەرەن <i>[senterī penaberan]</i>	göçmen örgütü <i>[götschmen örgütü]</i>
Migration	migration	هجرة <i>[hijra]</i>	مهاجرت <i>[mohajerat]</i>	پەنابەری <i>[penaberi]</i>	göç <i>[götsch]</i>
Migrationsberatung	migration advice	نصائح للمهاجرين <i>[nasayih lilmuhajirin]</i>	مشاوره در امور مهاجرت <i>[moschavereh dar omur mohajerat]</i>	راویژ بۆ پەنابەر <i>[rawedz bo penaber]</i>	göçmenler için danışmanlık <i>[götschmenler itschin danaschmanlak]</i>
Migrationshintergrund	migrant background	ذوي خلفية أجنبية أو مهاجرة <i>[dhwī khalfiat 'ajnabiat 'aw muhajira]</i>	زمنه مهاجرت <i>[zamine'ye mohaajerat]</i>		göçmen kökeni <i>[götschmen kökeni]</i>
Mindestgehalt	minimum salary	الحد الأدنى الأجر <i>[alhadd al'adnaa lil'ajr]</i>	حداقل حقوق <i>[had-e aghal hoghugh]</i>	کەمترین داهاات <i>[kemtrin dahat]</i>	asgari ücret <i>[asgari ütschret]</i>
Möglichkeit	possibility	إحتمال <i>[ihtmal']</i>	احتمال / امکان <i>[ehtemal / emkan]</i>	لەوانە یی <i>[lewaneii]</i>	imkan <i>[imkan]</i>
Muttersprache	mother tongue	لغة الأم <i>[lughat al'umm]</i>	زبان مادری <i>[zaban-e madari]</i>	زمانی داکی <i>[zmani daik]</i>	anadili <i>[anadili]</i>
nachbringen	to bring afterwards	حلب <i>[jalab]</i>	بعداً ارائه دادن <i>[b'adan era'eh dadan]</i>	هینان <i>[henan]</i>	eksik (belgeleri) tamamlama <i>[eksik (belgeleri) tamamlamak]</i>
nachgereichte Unterlagen	receipt of documents	إستلام الوثائق / تلقي الوثائق <i>[iistalam alwathayiq/ tulqi alwathayiq]</i>	ارسال متعاقب مدارک <i>[ersaal'e mote'agheb'e madaarek]</i>	بە دەستگە بێشتنی بە لگە نامە <i>[bedastgaischtni balganama]</i>	sonradan eklenen belgeler <i>[sonradan eklenen belgeler]</i>

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Nachqualifizierung	supplementary qualification	إعادة التأهيل [i'ieadat alttahir]	تكميل صلاحيت [takmil'e salahiyat]		tespit edilen farkları telafi edebileceğiniz somut programlar [tespit edilen farklara telafi edebiledschehinis somut programlar]
Nachweis für Berufserfahrung	proof of work experience	إثبات الخبرة المهنية [iithbat alkhibrat almihnia]	گواهی سوابق شغلی [govaahi'ye savaabegh'e schoghli]	سەلمانندی ئەزموونی کار [salmandni ezmuni kar]	mesleki deneyim belgesi [mesleki denejim belgesi]
Nachweis/ Vermerk beigefügt	evidence/endorsement accompanied by	إرفاق إثبات و الدليل [iirfaq 'iithbat waldalil]	یادداشت اضافه خواهد شد [yaddascht ezaafeh khaahad schod]		kanit/not ekdedir [kanat/not ekdedir]
Nachweise für berufliche Qualifikationen	proof of professional qualifications	إثبات المؤهل المهني [iithbat almuahhal almahni']	اثبات صلاحيت حرفه ای [esbaat'e salaahiyat'e herfe'ie]	بەلگەي لێهاتووي کار [Belgeii lehatui kar]	mesleki yeterlik deneyim belgesi [mesleki jeterlik denejim belgesi]
nachweisen	evidence	إثبات / دليل [ispat/delil]	مدرك [madrak]	بەلگە [belge]	kanıtlamak, ispat etmek [kanatlamak, ispat etmek]
Netzwerk	network	شبكة [schebeke]	شبكة [schabakeh]	نۆر [Tor]	ağ, bağlantı [ah, bahlanta]
Niederlassungserlaubnis	settlement permit	مستوطنة / تصريح إقامة الدائمة [mustawtana/ tasrih'iiqamat aldayima]	اجازه اقامت [ejazeh-e eghamat]	رێگەدان بە مانەوێ [regedan be manewe]	oturum hakkı [oturum hakka]
notariell beglaubigt	notarially certified	نسخة مصدق عليها من قبل كاتب العدل [nuskhah masadiq ealayha min qabil katib a'adel]	تأييده محضري / نسخه گواهی شده [tayidiye'ye mahzari / noskhe'ye gavahi schodeh]	وینەي هەر دوکومینتیک دواي تصدیق لای دادنووس [Notarially certified]	noterden tasdikli [noterden tasdikli]
notwendig	necessary	ضروري [daruri]	لازم [lazem]	پێویستی [necessary]	gerekli [gerekli]
offiziell	official	رسمي [rasmi]	رسمی [rasmi]	فەرهي [official]	resmi [resmi]
Orientierung	orientation	التوجيه [alittawjih]	جهت يابي [jahatyabi]	رێنمايێ کردن [renmaii krđn]	yönelim, yönlendirme [jönelim, yönlendirme]
Örtliche	local	المحلية [almahallia]	محلی [mahali]	ناوخۆي [nawxoi]	yerel [jere]
Personalausweis	ID Card	هوية شخصية [huiat shakhsia]	کارت شناسایی [kart-e schenasie]	ناسنامەي کە سێني [nasnamei kesetii]	kimlik kartı [kimlik kartā]
Personalrat	the staff committee	هيئة الموظفين [hayyat almuazzafin]	انجمن کارکنان [anjoman'e kaarkonaan]	دەستەي فەرمانبەران [destey fermanberan]	personel kurulu [personel kurulu]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
persönliche Empfehlung	personal suggestion	التوصية الشخصية [altawsiat alshakhsia]	توصیه نامه شخصی [tosiye naame'ye schakhsi]	پیشناری کە سایە تی [peschnyri kasayatii]	kişisel tavsiye [kischisel tawsije]
Perspektiven	perspectives	المنظور [almanzur]	دیدگاه [didgaah]	روانگه [rwange]	perspektif, bakış açısı [perspektif, bakasch atschasə]
polizeiliches Führungszeugnis	certificate of good conduct	شهادة حسن السيرة و السلوك [shahadat hasan allsirat walssuluk]	گواهی عدم سوء سابقه کیفری [govahi'ye adam'e su'e saabeghe'ye keyfari]	بەلگە ی نەبوونی تاوان [belgeii nebuni tawan]	iyi hal belgesi [iyi hal belgesi]
Praktikum	traineeship	فترة تدريبية [fetre tadribia]	کارآموزی [kar amuzi]	فێربوونی پراکتیکی [ferbuni praktikii]	staj [stasch]
private Bildungseinrichtungen	private educational institutions	مؤسسات التعليمية الخاصة [muassasat alttaelimiati alkhas]	مؤسسات آموزشی خصوصی / غیر انتفاعی [moasesaat'e Aamuzeschi'ye khossusi / gheyr'e entefaa'ie]	دامودەزگای خوێندنی تایبەت [damudezgae xwendni taybet]	özel eğitim kurumu [özel ehitim kurumu]
Prüfung bestehen	pass the examination	إنجاز الامتحان [iinjaz al'amtahan]	موفقیەت در آزمون [movafaghiyat dar Aazmun]	جێگیر / له ئارادا بوون [jegir/ le aradabun]	sınavı kazanmak [sanawə bascharmak]
Prüfungsinhalte	contents of tests	مضمون الامتحان [madmun al'umtahan]	محتوای آزمون [mohtavaa'ye Aazmun]	ناوەڕۆکی ئەزمون [nawaroki ezmun]	sınav içeriği [sanaw itscherihi]
Prüfungsverordnung	tests regulation	مرسوم الامتحانات [marsum al'umtahanat]	مقررات آزمون [moghrarat Azmun]		sınav düzenlemesi [sanaw düsenlemesi]
Qualifikationen	qualifications	المؤهلات [almuahhalat]	شایستگی / صلاحیت [schaayestegi / salaahiyat]	لێها نووی [lehatuui]	vasıflar [wasəflar]
Quellen	resource	المصادر [almasadir]	منابع [manaabe'e]	سەرچاوە [sertchawe]	kaynak [kajnak]
Realisierung	realizing	تحقيق [tahqiq]	تحقق [tahaghogh]	لێکۆڵینە وە [lekolinewe]	gerçekleştirmek [gertschekleschtirmek]
recherchieren	research	البحث [albahth]	جستجو و کاوش [josteju va kaavosch]	گەڕان بە دواي [geran bedwae]	araştırmak [araschtərmak]
Rechtsgrundlage	legal basis	الأساس القانوني [al'asas alqanun]	پایه و اساس حقوقی [paaye va assaas'e hoghugi]	بنەمای یاسایی [bnemai yasaii]	hukuki temel durum/ neden [hukuki temel durum/ neden]
Referenzberuf	reference job	الوظيفة المرجعية [alwazifat almarjjeia]	شغل مرجع [schoghll'e marja'e]	کاري سەرەکی [kari saraki]	referans mesleği [referans meslehi]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
reglementiert	regulated	ينظم [yunazzim]	تنظيم شده [tanzim schodeh]	رێخراو [rekrxaw]	düzenlemeye tabi [düsenlemeje tabi]
Reisepass	Passport	جواز سفر [jawaz safar]	گذرنامه [gozarnaameh]	پاسپۆرت [passport]	pasaport [pasaport]
Rektorat	rectorate	رئاسة / المقصود هنا رئاسة الجامعة [ryast/ almaqsud huna riasiat aljamiea]	مقام ریاست دانشکده یا آموزشگاه [maghaam'e riyaasat'e daaneschkadeh ya Aamuzeschgaah]	سەروکایەتی زانکۆ [serokyati zanko]	rektörlük [rektörlük]
relevant	relevant	ذات الصلة [dhat alssila]	مربوطه [marbuteh]	پە یۆەندیار [pewandidar]	uygun [ujgun]
Ressourcen	resources	الموارد [almawarid]	منابع [manabe'e]	سەرجاوەکان [sertchawakan]	kaynak [kajnak]
schriftlich	in written form	کتابياً / خطياً [ktabyan/ khtyaan]	کتبی [katbi]	نوسراو [nusraw]	yazılı, yazı ile [jasalə, jasa ile]
Schritt	step	خطوة [khatwa]	قدم [ghadam]	هەنگاو [hengaw]	adım, aşama [adəm, aschama]
Schulabschluss	school-leaving certificate	الشهادات المدرسية [alshahadat almadrasia]	فارغ التحصیلی کواهی [govahiy'e faaregh'ol tahsili]	الشهادات المدرسية [alshahadat almadrasia]	mezuniyet [mesunijet]
schulische Ausbildung	schooling/ vocational training	دراسة التعليم و التدريب المهني) قسم التدريس (فقط) [dirasat altaelim waltadrib almhny (qism altadris fat)]	تحصيل [tahsil]	دەست پێ کردن بە راھینان [dast pe krđn be rahenan]	okul eğitimi [okul ehitimi]
schulische Leistungen	academic/ or educational achievement	الإنجازات التعليمية [al'anjazat alttaelimia]	خدمات آموزشی [khadamaat'e Aamuzeschi]	دەرئەنجامی خویندنی بە دەستەتوو [daranjami xwendni bedasthatu]	okul başarı durumu [okul bascharə durumu]
Schutz	protection	حماية [himaya]	حمايت [hemayat]	پشتگیری [pschtgiri]	koruma [koruma]
Selbsthilfegruppe	self-help group	مجموعة المساعدة الذاتية [majmueat almusaeadat aldhhatia]	گروه پشتیبانی [goruh poschtibani]	گروپی یارمەتیدانی خۆیی [grupi yarmetidani kesi]	kendi kendine yardım grubu [kendi kendine yardım grubu]
selbstständig	self-employed	العاملين لحساب الخاص [aleamilin lihisab alkhas]	خود اشتغال [khod eschteghaal]	کاری سەربەخۆ [kari serbexo]	serbest meslek [serbest meslek]
sogenannte	so-called	ما یسمى [ma yusamma]	به اصطلاح [be estelah]	ناو دەبرێت بە [Nawdabret be]	sözde [sösde]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Sonderforschungsbe- reich	special research field	مجال البحثي الخاص <i>[majali al-bahthi khas]</i>	شاخه تحقیقات ویژه <i>[schaakhe'ye tahghighaat'e vizheh]</i>	بواریکی دیاری کراو له توژیینه و له <i>[bwari dyirikraw le twezdinewe]</i>	özel araştırma alanı <i>[ösel araschtərma alana]</i>
Sprachkenntnisse	language skill	معرفة اللغة <i>[maerifat allugha]</i>	مهارت زبانی <i>[mahArat zaban -ie]</i>	زانیی زمان <i>[zanini zman]</i>	dil bilgisi <i>[dil bilgisi]</i>
Sprachniveau	language level	مستوى اللغة <i>[mustawaa allugha]</i>	سطح یادگیری زبان <i>[sat'he yaadgiriye zabaan]</i>	ناستی زمان <i>[Asti zman]</i>	konuşma düzeyi <i>[konuschma düseji]</i>
staatlich bestellter Übersetzer / Vereidi- gter Übersetzer	state-appointed translator	مترجم / مترجمة / عینتها / عینته الحكومة <i>[mutarajimat / mutarjim eayanatuha al hukuma]</i>	مترجم رسمی دولتی <i>[motarjem'e rasmi'ye dolati]</i>	وهرگیری رینگه بندراو له لایه ن دهولت <i>[wergeri regepedraw lelyen dawlet]</i>	yeminli tercüman <i>[jeminli terdschüman]</i>
staatliche Bildungs- einrichtung	state educational institutions	مؤسسات التعليمية الدولة <i>[muassasat al ttaelimiat alldawla]</i>	موسسه آموزشی دولتی <i>[mo'aseseh amuzesche doulati]</i>	داموده زگای خویندنی دهولت <i>[damudezgaii xwendni dewlet]</i>	devlet okulu veya üniversite <i>[dewlet okulu weja üniversite]</i>
Staatsangehörigkeit	nationality/ citizenship	الجنسية <i>[aljinsia]</i>	تابعیت <i>[taabe'iyat]</i>	رەگەزنامە <i>[regezname]</i>	vatandaşlık <i>[watanaschlık]</i>
Stadtverwaltung	municipal administration	دوائر المحلية / البلدية <i>[dawayir almahalliat/ albaladia]</i>	شورای شهر <i>[schuraaye schahr]</i>	داموده زگای ناوخوی <i>[damudazgaii nawxoii]</i>	belediye <i>[beledije]</i>
statistische Daten	statistical data	بيانات الإحصائية <i>[beyanati al'ahsayiya]</i>	اطلاعات آماری <i>[etela'at amari]</i>	بەلگەي ئامار <i>[belgae Amar]</i>	istatistiksel veriler <i>[istatistiksel weriler]</i>
Stellensuche	search for job	بحث عن العمل <i>[bahath ean eamal]</i>	جستجوی کار <i>[jost-o juie kar]</i>	گەران بەدوای کار <i>[geran bedwae kar]</i>	iş arama <i>[iş arama]</i>
Stellungnahme	opinion	الرأي <i>[alrray]</i>	اظہار عقیدہ <i>[ez'haar'e aghideh]</i>	بیرورا <i>[berura]</i>	görüş <i>[görüşch]</i>
Stempel	stamp	ختم <i>[khetem]</i>	مهر <i>[mohr]</i>		damga <i>[damga]</i>
Stiftung	foundation	مؤسسة <i>[muassasa]</i>	بنیاد <i>[bonyaad]</i>	بەریۆه بەرانی <i>[bereweberayatii]</i>	wakıf <i>[wakaf]</i>
Studium	study	دراسة الجامعية <i>[dirasat jamieia]</i>	تحصیلات عالی <i>[tahsilaat'e Aali]</i>	خویندنی زانکوی <i>[xwendni zankoi]</i>	yüksek öğrenim <i>[yüksek öhrenim]</i>
Tätigkeitsnachweis	proof of the work experience	بيان الخبرة <i>[bayan alkhibra]</i>	گواهی کاری <i>[govahi kar-ie]</i>	بەلگەي ئیش <i>[belge esch]</i>	Bonservis (iş ve meslek hayatına ilişkin belgeler) <i>[bonserwis (işch we meslek hayatına ilischkin belgeler)]</i>
Teilgleichwertigkeit	partial recognition	الأعتراف الجزئي <i>[al'aetaraf aljuzyiy]</i>	برابرسازی قسمی / ناقص <i>[baraabarsaazi'ye ghesmi / naaghes]</i>		kısmen denklik <i>[kəsmen denklik]</i>



DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Termin	appointment	موعد [maweid]	وقت تعیین شده [vaght'e tae'yin schodeh]	مۆلەت وەرگرتن [molet wergrtin]	randevu [randevu]
Training	training	التدريب [alttadrib]	پرورش [parvaresch]	خول [xul]	antreman [antreman]
üben	practice	ممارسة [mumarasa]	تمرین [tamrin]	راهنان [rahenan]	alıştırma yapmak [aləschtərma jəpmək]
Überprüfung	review/ check	تحقق [tahaqqaq]	ارزیابی [arzyaabi]	پیداچوونەو [pedatchunewe]	kontrol [kontrol]
Übersetzung	translation	ترجمة [tarjama]	ترجمه [tarjomeh]	وەرگیران [wergeran]	çeviri [tschewiri]
umfassend	comprising	شامل [schamel]	کامل [kaamel]	گشتگیر [gischtgir]	kapsamlı, eksiksiz [kapsamlə, eksiksiz]
Umgebung	environment	ظروف [zuruf]	محیط [mohit]	بارودوخ [barudox]	çevre, ortam [tschewre, ortam]
Umschulung	retraining	إعادة التدريب [iieadat alttadrib']	بازآموزی [bazamuzi]		mesleki değişim [mesleki dehischim]
umsetzen	implement/ convert	تنفيذ [tanfidh]	تبدیل کردن / وارونه کردن [tabdil kardan / varuneh kardan ]	جێبەجێ کردن [gebege krđn]	dönüştürmek [dönüschtürmek]
Umsiedlung	resettlement	إعادة التوطين [iieadat alttawtin']	اسكان مجدد [eskan-e mojadad]		yeniden yerleştirme [jeniden yerleschtirme]
Umstände	circumstances	ظروف [zuruf]	موقعیت [moughe'iat]	بارودوخ [barudox]	durum [durum]
unabhängig	independent of / regardless	مستقل [mostaghell]	مستقل [mostaghell]	سەربەخۆ [serbaxo]	bağımsız [bahmsəs]
Unbedenklichkeits- Bescheinigung (berufliches Führungs- zeugnis)	Certificate of good standing (CGS)	شهادة براءة الذمة [schehadat'e bera'at alzemmat]	گواهی امنیت شغلی / گواهینامه سیستم مدیریت حرفه ای [gavahiye amniyat'e schoghli / gavahinaame'ye sistem'e modiriyat'e herfe'ie]	بەلگەی نەبوونی تاوان [belgey nebuni tawan ]	mesleki iyi hal kağıdı (Bonservis) [mesleki iyi hal kahada (bonserwis)]
unberührt	remain unaffected	سیظل دون تأثیر [sayazall dun tathir]	دست نخورده [dast nakhordeh]	بە بێ کاریگەر [be bekarigar]	el değmemiş [el dehmemisç]
Universität	university	الجامعات [aljamieat]	دانشگاه [daneschgah]	زانکۆ [zanko]	üniversite [üniversite]
Unterlagen	documents / papers	مستندات / مستمسكات [mustanadat / mustemsekat]	مدارک [madaarek]	دۆکومینت [dokumment]	belgeler [belgeler]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Unternehmen	company	الشركة أو صاحب العمل [alshsharikat / sahib aleamal]	شرکت تجاری [scherkat'e tejaari]	کۆمپانیا / خاوەن کار [kompany / xawan kar]	şirket [schirket]
Unterschiede	differences	إختلافات [iikhtilafat']	تفاوت [tafavot]	جیاوازی [jyawazi]	farklar [farklar]
Unterschrift	signature	التوقيع [alttawqie]	امضاء ['emza]	نیمزا [imza]	imza [imsa]
unterstützen	support / assist	دعم / مساعدة [daem / musaeada]	حمایت [hemayat]	پشتگیری [pschtgiri]	desteklemek [desteklemek]
Veranstalter	organizer / manager	منظم [munazzam]	سازمان [sazman]	بەریوەبەر [berevber]	organizatör, düzenleyici [organizatör, düsenlejishi]
verantwortlich	responsible	مسؤول / مسؤولة [maswuwl / masule]	مسئول [mas'ul]	بەرپرسیار [berprsiar]	sorumlu [sorumlu]
Verbesserung	improvement	تحسين [tahsin]	بهبودی [behbudi]	باشکردن [baschkrdn]	düzelme, tahsis [düseltme, tahsis]
vereidigter Übersetzer	sworn translator	المترجم مُحلف [almutarajjim muhlf]	مترجم قسم خورده / مترجم قانونی [motarjem'e ghasam khordeh / motarjem'e ghanuni]	وەرکیری باوەریکار [wergeri bawer pekraw]	yeminli tercüman [jeminli terdschüman]
verfügbar	available	المتاحة [almutaha]	در دسترس [dar dastras]	رێگەپێدراو [regepedraw]	elde olan, hazır [elde olan, hazır]
vergleichbar	comparable	قابلة للمقارنة [qabilat lilmuqarana]	قابل مقایسه [ghAbel-e moghAyeseh]	بە بەراورد [be berawrd]	karşılaştırılabilir, benzer [karschelashtarabilir, benzer]
vermittelt	intermediary acting	يعمل كوسيط [yaemal kusit]	به واسطه [bevaseteh- e]	وەکو ناوەند [waku navend]	aracılık etmek [aradschələk etmek]
Vermögen	property / wealth	ثروة [tharwa]	قادر [ghaader]	دارایی [darayii]	yetenek, servet [jetenek, servet]
vertiefen	deep / emphasize on	تعمق [tataemmaq]	تعمیق [tamiegh']	رۆجوون [rotchun]	derinleştirmek [derinleschtirmek]
verurteilt	convicted	حُكم [hukm]	محکوم شده [mahkum schodeh]	حوکم دان [hukm dan]	mahkum edilmek [mahkum edilmek]
Verwaltung	administration	إدارة [iidaratan']	اداره [edareh]	کارگیری [kargerii]	yönetim, idare [jönetim, idare]
verweisen	refer to	أن أشير [ann 'ushir']	مراجعة [moraaje'e]	نامازە دان [amazedan]	göstermek [göstermek]
Vielfalt	diversity	التنوع [altnanawwue]	تنوع ['tanavo]	جۆراوجۆری [jorau jori]	çeşitlilik [tscheschitlilik]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
volle Gleichwertigkeit	full recognition	الأعتراف الكامل [al'aetaraf alkamil]	معادل سازی کامل [moaadsaazi'ye kaamel]	دانپیدانانی تەواو [danpedanani tawaw]	eşdeğerlik [eschdeherlik]
Voraussetzung	requirement	متطلبات [mutatallabat]	شرط لازم [schart-e lazem]	پێویستی [pewesti]	gerekli koşullar/şartlar [gerekli koschullar/schartlar]
Vorgesetzte	superior / boss	رئيس / صاحب القرار / ارباب العمل [rayys/sahib alqarar / arbab aleamal]	ارشد - مافوق [arschad / mafough]	سەرکار [serkar]	üst, müdür [üst, müdür]
vorhanden	available / in present	حاضر [hadzir]	موجود [movjud]	له بەردەست [le berdast]	var olan, hazır [var olan, hazır]
Vorschlag	recommendation	إقتراح [iiqtrah']	پیشنهاد [pischnahAd]	پیشنیار [peschnyar]	öneri, teklif [öneri, teklif]
vorstellen	perform / carry out	تنفيذ [tanfidh]	ارائه کردن [eraa'e kardan]	بەجێ هێنان [begehengan]	tanıtmak, takdim etmek [tanatmak, takdim etmek]
Vorstellung	presentation	فكرة [fekrat]	معرفی [mo'arefi]		beklenti, gösterim [beklenti, gösterim]
Vorteile	advantages	مزایا [mazaya]	مزیت [maziyat]	لایەنی باشی [layani baschii]	avantaj, yarar [awantasch, yarar]
Vorversion	pre-version	الأصدار السابق [al'asdar allsabiq]	نسخه قبلی [noskhe'ye ghabli]	دەرچوونی پێش وەخت [dertchuni peschwaxt]	önceki (versiyon) [öndscheki (version)]
Wahrnehmung	perception	إدراك / تصور [iidrak' / tasaur ]	ادراك [edrak]	بەناگابوون [beagabun]	algı, idrak [algə, idrak]
Weiterbildung	further training	المزيد من التدريب [almazid min alttadrib]	ادامه تحصیل [edAmeh-e tahsil]	خویندنی زیاتر [xwendni zyatr]	eğitim programı [ehitim programa]
weitere geeignete Unterlagen	additional documents	وثائق الأضافية / كافية [wathayiq al'adafiata/kafia]	اسناد و مدارک کافی [asnaad va madaarek'e kaafi]	بەلگەنامەیی تەواو [belganamaie tawaw]	başkaca uygun olabilecek belgeler [baschkadscha ugun olabiledschek belgeler]
Weiterqualifizierung	further qualifications	رفع مستوى المهارات [rafae mustawaa almaharat]	افزایش صلاحیت [afzaayesch'e salaahiyat]	پەرەپێدانی لێهاتووپی [perepedani lehatuiee]	bilgi ve beceri geliştirme (kalifiye gelişimi) [bilgi we bedscheri gelischirme (kalifije gelischimi)]
Werdegang	career	وظيفة [wazifa]	حرفه / شغل [herfeh / schogh]	ئیش [esch]	mesleki kariyer, öğrenim kariyeri [mesleki kariyer, öhrenim kariyeri]
wesentlich	essential	جوهری [jawhari]	ضروری / اساسی [zaruri / asaasi]	بنەرەتی [bnereti]	temel, başlıca [temel, baschladscha]
wesentliche Unterschiede	essential differences	الاختلافات الجوهرية [al'ukhtalafat aljawharia]	تفاوت اساسی [tafavot asasi]	جیاوازی سەرەکی [jiavazi saraki]	önemli (mesleki) farklılıklar [önemli (mesleki) farklılıklar]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
wichtig	important	مهم [muhimm]	مهم [mohem]	گرنگ [grng]	önemli [önemli]
widerrufen	revoke/ withdraw	إلغاء [‘iilgha’]	اعتراض [e’teraz]	هه‌لوه‌شانده‌نوه [helwaschandnewe]	iptal, geri alma [iptal, geri alma]
Wirtschaft	economy	الاقتصاد [al‘uqtasad]	اقتصاد [eghtesad]	ئابووری [Aburii]	ekonomi, iş dünyası [ekonomi, isch dünjasa]
wissenschaftlich	scientifically	علمياً [elmyaan]	علمی [elmi’]	زانستی نه‌کادیمی [zansti Akademie]	bilimsel [bilimsel]
wissenschaftliche Diskussion	academic debate	المناقشة العلمية [almunaqashat aleilmia]	گفتگوی علمی [goftگوی'e elmi]	گفتوگویی زانستی [gftugویی zansti]	bilimsel tartışma [bilimsel tarthschma]
Wohnort	place of residence	محل إقامة [mahal iqamae]	محل اقامت [mahalle eghaamat]	شوینی نیشته‌جی بوون [schweni nischtejebun]	ikametgah, oturulan yer [ikametgah, oturulan yer]
wünschen	wish/ desire	الرغبة / بالاختيار [alraghba/ bial'akhtayar]	خواستنه [khasteh]	هه‌لبزاردن [helbdzardn]	dilemek [dilemek]
Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)	Central Office for Foreign Education	مركز الاستقبال لمعادلة الشهادات الأجنبية [markaz al'astaqbal limueadalat alshshahadat al'ajnabia]	دفتر مرکزی آموزش خارج از کشور [daftar'e markazi'ye Aaamuzesch'e khaarej az keschvar]	سه‌ننه‌ری ئالوگورکردنی بر وانه‌ی بیانی [senteri allugorkrdni brwanamey byani]	yabancı öğrenim için merkez noktası [jabandschə öhrenim itschin merkes noktasə]
Zertifikat	certificate	الشهادة العلمية [al- Schahadat al iil'mia]	مدرك [madrak]	بر وانه [Brwaname]	sertifika, belge [sertifika, belge]
Zeugnisbewertung	evaluating qualification	تقييم المؤهلات [taayim Al-muahhalat]	ارزیابی مدارک تحصیلی [arzyaabi'ye madaarek'e tahsili]	هه‌لسه‌نگاندنی لهاتوویی [Helsangandni lehatuie]	belgelerin değerlendirilmesi [belgelerin deherlendirilmesi]
Zielsetzung	aim/ objective	هدف الموضوعي [hadaf almawduei]	هدف گذاری [hadaf gozari]	نامه‌نجی سه‌ره‌کی [Amanji sereki]	azimli [asimli]
zielstrebig	purposfully	هادف [hadif]	مصمم / راسخ [mosamam/ rasekh]	جیگه‌رو رێخراو [gegiru rexraw]	hoşnut, memnun [hoschnut, memnun]
zufrieden	satisfied	يبدو راضياً [ybdw radyaan]	راضی [razi]	رازی بوون [razi bun]	ilişkili [ilischkili]
zugeordnet	assigned	تعیین [taeyin]	مرتب [mortabet]	دیاری کراو [dyrikraw]	vergi numaralı ruhsat [wergi numaralə ruhsat]
zulassungspflichtiges Gewerbe	compulsory authorization for industry	رخصة لمزاولة حرفة [rukhsat muzawalat hurfa]	جواز کسب معتبر [javaz kasb mo'tabar]		yetkili (kişi), ilgili [jetkili (kischi), ilgili]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
zuständig	competent	المختصة [almukhtass]	مسئول [masu'l]	لاية ني بة ربرس [layani berprs]	yetkili (kişi), ilgili [jetkili (kisci), ilgili]
zuständige Stelle	responsible authority	جهة المختصة [jihat almukhtass]	مقام مسئول [maghAm masu'l]	پسپوری [pspori]	yetkili makam/mercii [jetkili makam/merdschii]
Zuwanderer/-in	migrants	المهاجرات / المهاجرين [almuhajarat / almuhajirin]	مهاجر [mohajer]	بە نابهەر [penaber]	göçmen [gödschmen]

## 6. Wörter zum Thema: Möglichen Kosten

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Anerkennungsgebühren	recognition fees	أتعاب (رسوم) الاعتراف [‘aleab (rsum) al’aetaraf]	هزینه های برسمیت شناختن [hazine’ haaye berasmiyat schenaakhtan]	تێچوونی مامەڵە ی هەموارکردنی برۆنامە [tetchunie mameley hemvarkrdni brwaname ]	(belge, diploma) tanıtma masrafı [[bege, diploma) tanatma masrafə]
Ausbildungsvergütung	training allowance	مخصصات التدريب المهني [mukhassasat alttadrib almahni]	کمک هزینه تحصیلی [komak hazine’ye tahsili]	دەرمانە ی خویندنی پراکتیکی و تیۆری [dermaley xwendni praktiki]	meslek eğitimi sırasında alınan ücret [meslek ehitimi sarasanda alanan üdschret]
BAföG	student grant/ basic income for students	مخصصات الدراسية [mukhassasat alddirasia]	قانون کمک هزینه تحصیلی دولتی [ghaanun’e komak hazine’ye tahsili’ye dolati]	دەرمانە ی خویندکاران [darmale xwendkaran]	üniversite öğrenim kredisi [üniversite öhrenim kredisi]
Förderinstrumente	funding instruments	وسائل التمويل [wasayil alttamwil]	ابزار های تامین مالی [abzar haie tamin mali ]	رێ و شوینی دارایی [reuschweni daraie]	teşvik/ destek araçları (estrümanları) [teschwik/ destek aradschlarə (enstrümanlarə)]
Fördermöglichkeit	promotion possibilities	فرص التمويل [furs alttamwil]	امکانات ترفیح [emkanat tarfi’]	هەلی پشتگیری دارایی [heli pschtgirii daraii]	teşvik/destek olanakları [teschwik/ destek olanaklara]
Forderungsabtretung	cession of receivables	قبض المستحقات [qubid almustahaqqat]	تقاضای واگذاری [taghaazaa’ye vaagozari]	وەرگرتنە وە ی تێچوون [wergrtnewai tetchun]	talep devretme [talep devretme]
Gebühren	charges/ fees	رسوم/ تكالیف [rusum/ takalif]	مخارج [makhaarej]	تێچوون [tetchun]	masraflar (harc) [masraflar (hardsch)]
Gebührenbescheid	notification of charges	إبلاغ او الأخطار الرسوم [‘iiblagh/ awl’akhtar alrrusum]	ابلاغ هزینه ها [eblaagh’e hazine’ha]	بەلگەنامە ی تێچوون [belganameie tetchun]	masraf bilgileri [masraf bilgileri]
Gebührensatz	unit rate	معدل الرسوم [mueaddal alrrusum]	اساسنامه دستمزد [asasname’ye dastmozd]		masraf bölümü (listesi) [masraf bölümü (listesi)]
Gebührenregelung	charging scheme	الأنظمة الرسوم [al’anzima alrrusum]	تنظیم هزینه ها [tanzim’e hazine’ha]	رێ و رەسمی تێچوون [reu rasmi tetchun]	masraf düzenlemesi [masraf düzenlemesi]
Kosten	cost/ charge/ fee	تكالیف [takalif]	نرخ [nerkh]	تێچوون [tetchun]	maliyet, masraf [malijet, masraf]
Kostenerstattung	reimbursement of costs	تسديد التكاليف المترتبة [tasdid alttakalif almutarattiba]	بازپرداخت [baaz pardaakht]	تێچوونی بەبۆندی دار [tetchuni peywandidar]	masrafların karşılanması [masraflarən karschalanmasə]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Nachrangigkeit	subordination	التبعية [al tabeia]	تبعیت [taba'iyyat]	تێچوون [tetchun]	itaaat [itaaat]
Notargebühren	notarial fees	رسوم التوثيق في كاتب العدل [rusum altawthiq fi katib aleadl]	هزینه های محضری [hazine'haye mahzari]	تێچوونی تصدیق کردن لای دادنووس [tetchuni tasdiqkrdn lae dadnus]	Noter ücreti [noter üdschreti]
Studiengebühren	tuition fees	رسوم الدراسة [rusum alddirasia]	شهریه دانشگاهی [schahriye'ye daneschgaahi]	دەرمالەي خویندن [darmalae xwendn]	yüksek okul harcları [[yüksek okul hardschlara]
Vergleichsangebote	settlement offer	عرض التسوية [eard alttaswia]	پیشنهاد مقایسه [pischnaaad'e moghaayeseh]		karşılaştırmalı teklif [karschalaschtərmalə teklif]

## 7. Wörter zum Thema: Zuständige Stellen, Verfahren, Entscheidungen

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Abkommen	agreement	الإتفاق [al'iitfaq]	توافق [tavafogh]	ریکەوتن [rekauten]	anlaşma, sözleşme [anlaşma/sözleşme]
ablehnen	refuse/ rejection	رفض الطلب [rafad alttab]	رد کردن [rad kardan]	رەت کردن [rat krđn]	reddetmek [redetmek]
abweichend	deviation	الخروج عن الأحكام ( ) الانتقاص / [alkhuruĵ ean alhukkam / (al'antaqas)]	متفاوت [motafaavet]	ناسانکاری [asankari]	aykırı [ajkara]
angemessene Frist	a reasonable period of time	فترة زمنية معقولة [fatrat zamaniat maequla]	مهلت تعیین شده [mohlat'e ta'yin schodeh]	ماوەی دباریکراوی گونجاو [mawae dyrikrawi gunjaw]	makül süre [makül süre]
antragsberechtigt	a person who is eligible to apply an application	شخص مؤهل للحصول على الاعتراف بشهادته [shakhs muahhal lilhusul ealaa al'aetaraf bishahadatih]	واجد شرایط درخواست [vaajed'e sharaayet'e darkhaast]	خاوێن داواکار شایسته [xawan dawakari schayste]	başvuru hakkı [başchwuru hakkā]
Ärztammer	medical association	نقابة الأطباء [niqabat al'atibba']	کانون پزشکان [kaanun'e pezeschkaan]	سەندیکاری پزیشکان [sendikaie pzişchkan]	tabip odası/tıp birliği [tabip odası/tıp birlihi]
Aufgabenstellung	assignment	مهمة / واجب [muhimmat / wajib]	تنظیم وظایف [tanzim'e vazaayef]	ئەرك / ئیش [ark / esch]	görev tanımı [görew tanāma]
Aufklärung	clarification	توضیح / إيضاح [tawdiĥ / 'iidah]	توضیح دادن / روشن کردن [Rovschan kardan / tovzih dadan]	نامازەدان [Amazhadan]	aydınlatma [ajddanlatma]
Aufsichtsbehörden	supervisory authorities	سلطات الأشراف [sulutat al'ashraf]	مرجع نظاری [marja'e nezaarati]	دەسەلاتی جاودیری [dasalati tchawdere]	inceleme mercii/makamı [indscheleme merdschii/ makama]
ausgeglichen werden	be compensated/ balanced	يمكن أن يُعوض [ymkn 'an yuewd]	برابر شده [baraabar schodeh]	ئەگەری یەكسانکردنی [agari yaksankrdni]	denkleştirmek [denkleschtirmek]
ausgestellt	issued	صدرت [sadarat]	ارائه کردن [eraa'e kardan]	دەركردن [darkrdn]	yazıp hazırlamak [jasap hasarlamk]
Auskünfte	information	معلومات [maelumat]	اطلاعات [ettela'at]	زانیاری [zanyare]	bilgi [bilgi]
Auskunftspflicht	notification requirement	شروط الإبلاغ [shurut 'iilablagħ]	وظیفه اطلاع رسانی [vazife 'ye ettela'a'e resaani]	مەرجی پێویست بۆ ئاگادارکردنەوێ [marji pewest bo agadar krđnawa]	bilgi verme mecburiyeti [bilgi verme medschburijeti]



DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Befugnis	power to exercise	القدرة للممارسة المهنة [alqudrat limumarasat almuhinn]	مهارت بیشتەر [moharatê bishtar]	لێهاتووێی بۆ ئەنجام دانی کار [lehatuie bo anjamdani kar]	yetki [jetki]
begründen	justified	يجب أن يبرر [yjb 'an yubarrir]	ایجاد کردن [iejaad kardan]	بەهانه دان [behanedan]	kanıt göstermek [kanat göstermek]
Behörden	authorities	هيئات / أو سلطات [hayyat / awasulutat]	اداره دولتی [edareh-e doulti]	دامودەزگای فەرمانی [damudazgai farmi]	resmi daire [resmi daire]
Beobachtung	observation	ملاحظة [mulahaza]	زیر نظر گرفتن [zir'e nazar gereftan]	بە ئاگاداری پەوێ [be agadaryawa]	gözlem [gözlem]
Berufsanerkennung mit Qualifikations- analysen	recognition of professional qualifica- tions through qualifica- tion analysis	معادلة الشهادات عن طريق تحليل المؤهلات [mueadilat alshshahadat ean tariq tahlil almuahhalat]	معادل سازی مدارک شغلی از طریق تجزیه و تحلیل [moaadel saazi'ye madaarekê schoghli az tarigh'e tajziye va tahlil]	ئالوگۆر کردنی بروانامه له رێگەی هه لسه نگانندی لێهاتووێ [Alugorkrdni brwaname laregay halsangandni lehatuie]	yeterlilik analizi ile profesyonel tanıma [yeterlilik analisi ile profesijonel tanıma]
Bezirksregierung	District Authority	السلطة المعنية [Al sultat al ma'nia]	دولت ایالتی [dolat'e Eyalati]	بەرێوەبەرایی ناپهت به ولایهت [berewaberayati taibat be wilayat]	ilçe yönetimi/ kaymakamlık [iltsche jönetimi/ kaymakamlak]
BITTESCHÖN!	here you are!	من فضل [min fadlik]	خواهش میکنم [Khahesch mikonam]	فەرمانوو [farmu]	
Bundesregierung	Federal Government	الحكومة الاتحادية	دولت فدرال [devlati federal]	حکومهتی فیدرالی [hukumati fedrallie]	federal hükümet [federal hükümet]
Bundesstatistik	federal state statistics	الأحصاء الاتحادي [al'ahsa' al'athadi]	آمار آلمان فدرال [Aamaar'e Alman'e Federal]	سەرژمێری له سەر ناستی ویلایهت [serzhmere leser asti vilayat]	federal istatistik [federal istatistik]
darstellen	constitute/ represent	تشکیل [tashkil]	نشان دادن [neschan dadan]	روون کردنهوه / تەشکیل کردن [run krdnawa / taschkil krdn]	göstermek [göstermek]
Datum	date	التاريخ [alttarik]	تاریخ [tarik]	بەروار [berwar]	tarih [tarik]
deutsche Referenzaus- bildung	german reference training education	تدريب المهني المرجعي الألماني [tadrib almahni almarjiei al'almani]	آموزش های حرفه ای مرجع آلمان [Aamuzesch'haye herfe'ie marja'e Alman]	خویندنی زانستی و پراکتیکی سەرکێ ئەلمانی [xwendni zanisti u praktiki saraki almani]	alman referans meslek eğitimi [alman referans meslek ehitimi]
Deutscher Bundestag	German Parliament	البرلمان الألماني [albarlaman al'almani]	پارلمان آلمان [parlemaan'e Alman]	پەرلەمانی ئەلمانی [perlamani almanya]	Almanya Federal Parlamento [almanja federal parlamento]
deutscher Referenzberuf	german reference job (profession)	المهنة المرجعية الألمانية [muhinnat marjiei al'almania]	مشاغل مرجع آلمان [maschaghel'e marja'e Alman]	ئیشی سەرکێ له بواری خویندن [eschi saraki le buari xwendndni almani]	alman referansmesleği [alman referansmeslehi]
Eingang	entrance/ input	الإدخال ['iil'iidkhal]	ورودی [vorudi]	چونەزۆرەوه / داخڵ کردن [chunezhureve/ dakhil krdn]	giriş [girisch]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
eingelegter Rechtsbehelf	legal proceeding	إجراءات قضائية [‘iijra‘at qadayiya]	روند قانونی [ravand‘ ghanuni]	رێ و شوێنی یاسایی [reuschweni yasaii]	mahkeme kararına koyulmuş itiraz [mahkeme kararına kojulmusch itiraz]
Einschätzung	assessment	تقییم [taqiim]	ارزیابی [arzyabi]	هه‌لسه‌نگاندن [helsangandin]	değerlendirme [deherlendirme]
einschlägige Berufserfahrung	relevant working experience	خبرة ذات الصلة بالعمل [khibrat dhat allsilat bialeamal]	تجربه کاری مرتبط [tajrobeh kari mortabet]	لێهاتووێی پەيوەندێ دار بە کار [lehatuie peywandidar be kar]	ilgili iş deneyimi [ilgili işch deneyimi]
einschließlich	including	من ضمنهم [min dimnihim]	محتوا [mohatavaa]	له ناوێرۆك دا [le newarokda]	dahil olarak [dahil olarak]
Empfangsbestätigung	acknowledgement of receipt	الأشعار بإستلام الطلبات [al‘ashear biaistilam alttalabat]	اعلام وصول [E‘elaam‘e vosul]	نەماژەدان بە گە پشەتێی بە لگە نامە [amazhadan be gaischtni belganame]	alındı protokolü [aləndə protokolü]
enthält	contain	یتضمن / یحتوي علی [yatadamman / yahatawi ealaa]	شامل بودن [schaamel budan]	له خۆدەگرت [lexo dagret]	içeren [itscheren]
Entscheidungen	decisions	قرارات [qararat]	تصمیمات [tasmimat]	بیریاریکان [bryarakan]	kararlar [kararlar]
Entscheidungsart	type of decision	نوع القرار [nawe alqarar]	نوع حکم [no‘e hokm]	جۆری بیریاری [jori bryar]	karar türü [karar türü]
entsprechende Fähigkeiten	appropriate skills	المهارات المناسبة [‘almharat almunasaba]	مهارت های مناسب [moharathaie monasib]	لێهاتووێی گونجاو [lehatuie gunjav]	uygun beceriler [uygun bedscheriler]
ergeht durch	stated in	ورد في [waradd fi]	از طرف کسی انجام شده [az taraf‘e kasi anjaam schodeh]	هاتووە [hatue ]]	tarafından yapıldı [tarafəndan japəldə]
Erhebung	survey / raising	دراسة الاستقصائية [dirasat al‘astiqsaiyiya]	بررسی [barresi]	بەرزکردنەوی داوا [berzkrdnewey dawa]	anket [anket]
erhoben	collected	جمع [jame]	مطرح کردن [matrah kardan]	کۆکردنەوی [kokrdneve]	veri toplamak [veri toplamak]
erteilen	give	منح / ان يمنح [manh /‘an yamnah]	اعطا کردن [Ee‘etaa‘e kardan]	پێدان [pedan]	vermek/hibe [wermek/hibe]
erteilen	give / grant	منح / ان يمنح [manh / ‘an yamnah]	داده شدن [daade‘h schodan]	پێدان [pedan]	hibe [hibe]
Fachsprache	professional language	اللغة الأختصاص [lughat al‘ukhtasas]	زبان تخصصی [zabaan‘e takhassosi]	زمانی تایبەت بە بواری خۆبندنی زانستی [zmani taibet be bwari xwendni zansti]	uzmanlık alanı dili [uzmanlak alana]
festgelegt	laid down/ defined	منصوص عليها [mansus ealayha]	مشخص کردن [moschakhas kardan]	دیاری کراو / نوسراو [dyarikrau / nusrav]	belirtilen [belirtilen]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
festgelegte Frist	deadline set	تحدد الموعد النهائي [tuhaddid almaweid alnnihayiy]	مدت مشخص [modat muschakhas]	ماوێ ديارى كراو [mavae dyarikrau]	belirtilen süre [belirtilen süre]
Frist	deadline	موعد النهائي [maweid alnnihayiy]	مدت / مهلت [modat / mohlat]	ماوێ ديارى كراو [mavey dyarikrav]	süre/ son teslim tarihi [süre/ son teslim tarihi]
Fristverlängerung	extension of the deadline	تمديد الموعد النهائي [tamdid almaweid alnnihayiy]	تمديد مهلت [tamdid'e mohlat]	درێژ كردنه وێهێ ماوێ ديارى كراو [drezhkrdnewey mavae dyarikrau]	süre uzatma/ son teslim tarihini uzatma [süre usatma/ son teslim tarihini usatma]
Gegenstand	subject matter	الموضوع [almawdue]	موضوع [movzu'e]	بابهت [babaet]	cisim [dschisim]
Gegenstand einer Bewertung	subject of an evaluation	خاضع للتقييم [khadie lilttaqyim]	ارزیابی یك موضوع [arzyabi'ye yek mo'zu'e]	نالۆگۆر كردى بى پروانامه به پىوێست نهزانرێت [alugorkrdni brwaname ba pewest dazanret]	değerlendirme konusu [deherlendirme konusu]
gehemmt	suspended	معلق / إيقاف [mueallaq / 'iiqaf]	مهيار كردن [mohaar kardan]	ههلبهستراو / پهيوهست به [halbastraw/ peywast be]	tutuklu / inhibe [tutuklu/ inhibe]
Genehmigung	approval / authorization	تصريح / موافقة [tasrih /mwafiqqa]	اجازه / موافقت [ejazeht/ movafeghat]	رێگه دان / رازى بوون [regadan/ razibun]	izin [isin]
gerechtfertigt	justified	تبرير / يجب أن يبرر [tabrir/ yajib abyubarir]	توجه شده [to'jih schodeh]	بههانه گرتن [bahane grtn]	haklı [hakla]
Geschäftskonzept	business idea	فكرة العمل [fikrat aleamal]	طرح شغل / ایده کار [tarh'e schogh/ iede'ye kar]	فیکره بو ئێش کردن [fikra bo esch krnd]	iş taslağı [isch taslaa]
Geschlecht	gender / sex	نوع الجنس ذكر / أو الأنثى [nawe aljins dhakar / 'aw 'unthaa]	جنسیت [jensiat]	رێگهزى نێر / یان مێ [ragazi ner / yan mee]	cinsiyet [dschinsiyet]
Gesundheitsberufe	health professionals (professions??)	المهنيون في مجال الصحة (المهن الطبية) [almahniin fi majal alssha ( almahinn alttabiat)]	مشاغل بهداستى [maschaaghel'e behdaashti]	پروانامه و خوێندن له بواری پزیشکی [brwanamau xwendni bwari pzischki]	sağlık meslekleri [sahlek meslekleri]
hinweisen	inform	إبلاغ / الخبر ['iiblagh / alkhubar]	اشاره کردن [eschareh kardan]	ناگادار كردنه وێه [agadar krdneve]	göstermek [göstermek]
Hochschulzugangsberechtigung	access to higher education	القبول في الجامعة [alqabul fi aljamiea]	صلاحیت ورود به دانشگاه [salahiyat'e vorud be daneschgah]	وێهگرتن له زانکۆ [wargrten le zanko]	üniversiteye devam hakkı [üniverisiteje dewam hakka]
ist beizufügen	shall be attached/ be annexed	يجب أن يرافقها [yjb 'an yurafiqaha]	اضافه شده [ezaafeh schodeh]	پىوێستى به هاوپیچ کردن [pewisti be hawpetch krnd]	eklenilmelidir [eklenilmelidir]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
ist ermächtigt	is hereby authorised	يؤذن / موجب هذا [yudhn/ mwjb hdha]	مجاز [mojaaz]	بەگوێرەي / رێگەدان [baguerai/ regadan]	yetkilidir [jetkilidir]
kann erfolgen	to be carried out	يمكن أن يتحقق [ymkn 'an yatahaqqaq]	می نواند انجام شود [mitavanad anjaam schavad]	ئەنجام دان [anjamdadn]	olabilir [olabilir]
Kontaktaufnahme	contacting	الاتصال [alaittisal]	تماس با [tamas ba]	پەیوەندی کردن [peywardi krdn]	iletişime girmek [iletischime girmek]
Landesregierung	provincial government	حكومات الولايات [hukumat almahallia]	حکومت ایالتی [Hokumat'e Eyalati]	حکومة تي ولايةت [hukumati wlyat]	eyalet hükümeti [eyalet hükümeti]
maßgeblich	significant	حجة الرسمية / دليل هام [hujjat alrrasmiat / dalil hamm]	قاطعانه [ghaate'aaneh]	بەلگەي سەلمینراو [belge salmenraw]	kararlı [kararla]
Merkmale einfügen	introduce features / characteristics	إدراج مميزات / إدخال سمات [iidraj mumiizat / 'iidkhal simat]	مشخصه وارد کردن [moschakhaseh vared kardan]	پێشکەش کردنی تایبەتە نەتی [peschkaschkrdni taibatmandeti]	karakteristikleri eklemek [karakteristikleri eklemek]
mitteilen	to tell / being notified	يجب أن يُخبر به / يجب إبلاغ [yjb 'an ykhutr bih / yjb 'iiblagh]	گفتن / بازگو کردن [goftan / baazgu kardan]	پێویستی بە ئاگادارکردنەوە [pewesti be agadar krdnewe]	bildirmek [bildirmek]
Mitwirkungspflichten	duty to cooperate	الالتزام بالتعاون [alaitizam bialttaawun]	تعهد به همکاری [ta'ahood be hamkari]	پابەند بوون بە ھاریکاری [pabandbun be harikari]	mecburi katılım [medschburi katālm]
nachweisen	proved/ documented	إثبات [isbat]	اثبات [esbaat]	سەلماندن [salmanden]	kanıtlamak [kanātlamak]
nicht entgegenstehen	does not contravene	لا يتعارض [la yataearad]	در تضاد نیست [dar tazaad nist]	پێچەوانە نە [petchevane neye]	karşı durmamak [karschə durmak]
öffentlicher Dienst	public service	الخدمة العامة [alkhidmat aleamm]	خدمات عمومی [khadamaat'r Omumi]	خزمەت گوزاری گشتی [xzmetguzari gshti]	kamu hizmeti [kamu hizmeti]
praktischer Nachweis	practical evidence	أدلة العملية [adilat aleamalia]	اثبات عملی [esnaat'e Amali]	پێشئەست بە بەلگە [pschtbest be belge]	uygulamalı kanıt [ujgulamalh kanāt]
Qualifikationsbau- steine	qualifications modules / components	مكونات / أو عناصر تأهيل [makwnat/ 'aw eanasir tahil]	زیربنای صلاحیت [zirbena'ye salaahiyat]	پێکھاتەي ئەزموون [peckhatei azmun]	yeterlik modülleri [jeterlik modüleri]
Rechtsanwaltskammer	bar association	نقابة المحامين [niqabat almuhamin]	کانون وکلا [kaanun'e vokalaa]	سەندیکی پارێزەران [sendikae parezaran]	avukat odası/ Baro [avukat odasə/ baro]
Rechtsbeihilfe	legal aid costs	المساعدة القانونية [almosa'edat alghanuniyat]	استفاده از وکلای ( تسخیری ) رایگان ) [estefaade az voklaay'e taskhiri (raygan)]	مافی پێداچوونەوی داوا [mafi pedatchunewey dava]	adli yardım [adli yardım]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Rechtsverordnung	legislative decree	المرسوم التشريعي [almarsum alttashriei]	مقررات قانونی [mogharraraat'e ghanuni]	مەرسومی یاسایی [mersumi yasayie]	yasal dekre [jasal dekre]
Rechtsweg	legal process	إجراءات قانونية ['iijra'at qanunia]	از طریق قانون [az tarigh'e ghaanun]	ڕێ و شوینی یاسایی [reuschweni yasaii]	yargı yolu [jagə jolu]
rechtzeitig	in time	في الوقت المناسب [fi alwaqt almunasi]	به موقع [be mo'ghe'e]	له کاتی گونجاودا [le kati gunjawda]	zamanında [samananda]
Richtlinie	directive	توجيهات / أو تعليمات [tawjihah / aw ataelimat]	راهنما [raahnema]	ڕینمایی [renmahi]	yönetmelik [jönnetmelik]
Schlussvorschriften	final provisions	أحكام نهائية / أحكام الختامية ['ahkam nihayiyat / 'ahkam alkhitamia]	مقررات نهایی [mogharraraat'e nahaayi]	نەحکامی کۆتایی [ahkamie kotaie]	devre düzenlemeleri [dewre düsenlemeleri]
schriftlicher Bescheid	notification in written form	النتيجة بصورة الكتابية [alnatijat bisurat alkitabia]	ابلاغ کتبی [eblaagh'e katbi]	زانیاری نووسراو [zanyari nusrau]	yazılı karar yazısı [jasəla karar jasəsa]
Staatsangehörigkeit	nationality /citizenship	الجنسية [aljinsia]	تابعیت [taabe'iyat]	رەگەزنامە [ragaznama]	vatandaşlık [watanaschlək]
Statistik	statistics	إحصاءات ['ihsa'at]	آمار [amar]	سەرژمێر [serzhmer]	istatistik [istatistik]
Streitigkeiten	disputes	منازعات / خلافات [munazaeat / wakhilafat]	اختلافات [ekhtelaafaat]	ناکۆکی [nakoki]	anlaşmazlıklar [anlaschmaslāklar]
überfachliche Kompetenzen	indisciplinary competences	مهارات قابلة للتحويل [almaharat alqabilat liltahwil]	مهارت‌های میان رشته ای [mohaarathaay'e miyan reschtei]	نەزموون کە نەگەری گۆرانی هە ڕێت [azmunek ke agari gorankari habet]	mesleki niteliklerin üzerindeki yeterlilikler [mesleki niteliklerin üzerindeki jeterlilikler]
übermittelt werden	be transmitted	إحالة / إنتقال ['iihala / 'iintqal]	منتقل کردن [montaghel kardan]	ناردن / رەوانە کردن [nardn / rawane krđn]	iletilen [iletilen]
übertragen	transmit	إحالة ['iihala]	واگذار کردن [vegozar kardan]	رەوانە کردن [rawane krđn]	geçirmek [getschirmek]
unberührt	without prejudice	بدون تحيز [bidun tahiz]	دستکاری نشده [dastkaari naschodeh]	بە شەفافیت [be schafafyat]	dokunulmamış [dokunulmaməsch]
Unterlagen nachreichen	supply any additional documents	إنجاز الوثائق الإضافية ['iinjaz alwathayiq al'adafia]	تکمیل اسناد و مدارک کافی [takmil'e asnaad va madaarek'e kaafi]	نەواوکردن و هینانی بە لگە [tawaw krđnu henani belge]	evrakları sonradan vermek [ewraklara sonradan wermek]
unvollständige Unterlagen	incomplete documents	عدم إستيفاء الوثائق [edm 'istyfa' alwathayiq]	مدارک ناقص [madaarek'e naaghes]	نەبوونی بە لگە نەواو [nabuni belgae tawaw]	eksik belgeler [eksik belgeler]
ursprünglich	original / primary	بصورة أساسية [bisurat 'asasia]	در اصل / اصلی [dar Asl / Asli]	بە شێوەیەکی سەرەکی [bescheweyaki saraki]	aslen [aslen]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
vereinbaren	agree on / settle	تتفق على [nattafiq ealaa]	توافق کردن [tavafogh kardan]	ڕێکەوتن لەسەر [rekauten Leser]	kararlaştırmak [kararlaşçtırmak]
verlängert	extended	تمديد [tamdid]	تمديد کردن [tamdid kardan]	درێژ کردن وەهێ کات [drezhkrdnewe kat]	uzatılmış [uzatılmışç]
vermieden werden	be avoided/ prevented	تجنب [tajannub]	جلوگیری از [jelogiri az]	لابردن / دووڕخستنه وە [labrdn/ durxstnewe]	kaçınılması [katsçhānālmāsā]
verwehrt	be denied	أنكر / رفضت ['ankar / rfçdt]	تکذیب [takzib]	ئینکاری / رەت کردن [inkari / ratkrdn]	red edilmiş [red edilmişç]
Voraussetzungen für Gleichwertigkeit	prerequisite of the equivalence	شرط مسبق لمعادلة المهمل الجامعي [shart musbaq limueadalat almuahhal aljamiei]	پیش نیاز معادل سازی [pischniyaz'e moaadelsaazi]	مەرجی پێشوەخت بۆ ئالوگۆرکردنی بروانامه [marji peshwaxt bo alugorkrdni brwane]	denklik için önkoşullar [denklik itschin önkosçullar]
vorgesehene Aufgaben	intended functions/ foreseen tasks	الواجبات المتوقع [alwajibat almutawaqae]	وظایف پیش بینی شده [vazayef'e pischbini schodeh]	ئەركی پێشبینیكراو [arki peshbinikrau]	belirlenmiş görevler [belirlenmişç görevler]
vorhandene Berufsqualifikationen	existing vocational qualifications	المؤهلات المهنية الحالية [almuahhalat almihniat alhalia]	مدارك موجود برای صلاحیت حرفه ای [madarek'e mojud baray'e salaahiyat'e herfe'i]	نەزموون و توانایی نێبستا [azmun u tvanaie esta]	varolan mesleki yeterlilik [varolan mesleki yeterlilikç]
Vorkenntnisse	previous experience	الخبرات السابقة [alkhubrat alssabiqa]	دانیش پیش زمینه [daanesch'e pischzamineh]	نەزموونی پیش وخت [ezmuni peshwaxt]	ön bilgiler [ön bilgilerç]
weitere geeignete Unterlagen	adequate documentation	الوثائق المناسبة الأخرى [alwathayiq almunasibat al'ukhraa]	سایر اسناد و مدارك مناسب مرتبط [saayer'e asnaad va madaarek'e monaseb'e mortabet]	بەلگەي گونجاو [belgae gunjaw]	diğer uygun belgeler [dişç tēp birlihi]
Zahnärztekammer	chamber of dentists	نقابة اطباء الأسنان [niqabat atba' al'asnan]	كانون دندانپزشکان [kaanun'e dandanpezeschkaan]	نقابة اطباء الأسنان [niqabat atba' al'asnan]	Diş Tıp Birliği [dişç tēp birlihi]
zur Verfügung stehen	available	تصبح متوفرة [tusbih mutawaffiratan]	در اختیار [dar ekhtiyaar]	ناماده / له ئارادا بوون [amadae/ learadabun]	mevcut [mewdschutç]
Zustimmung	consent	موافقة [muafaqa]	تصوب [tasvib]	رازى بوون [razibun]	onay [onajç]

# MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für Interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH

Die MOZAIK gGmbH ist 2003 in Bielefeld durch Akademiker mit Einwanderungsgeschichte gegründet worden. Die MOZAIK gGmbH führt bundesweit interkulturelle Bildungs- und Beratungsprojekte durch. Die Zielgruppen sind Menschen mit Einwanderungsgeschichte, aber auch Organisationen der Arbeitsmarktintegration und Kommunen. MOZAIK hat sich auf die Behebung von Hindernissen im Zusammenhang mit Ausbildungs-, Weiterbildungs-, Bildungs- und Arbeitsmarktintegration

von Menschen mit und ohne Einwanderungsgeschichte spezialisiert und hierfür innovative Lösungen und Angebote konzipiert, die bundesweit Anerkennung gefunden haben. Die Entwicklung von Empowerment-Ansätzen insbesondere mit Migrantenorganisationen zur interkulturellen Öffnung der Regeleinrichtungen des Arbeitsmarkts ist ein besonderer Schwerpunkt der (beruflichen) Integrationsarbeit.

## Auswahl einiger Projekte und Aktivitäten:

<b>ESF-BMAS-IQ NRW Teilprojekt:</b> „Niedrigschwellige Begleitung zur beruflichen Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung durch Ehrenamtliche aus Migrantencommunities in NRW“ Das Projekt wird gefördert von dem Europäischen Sozialfonds (ESF) und dem Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS).	Zeitraum: 2016-2018
<b>BMAS- IQ NRW:</b> „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung für Geflüchtete in den Integration Points Herford/Minden“ Das Projekt wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Zeitraum: 2016-2018
<b>ESF-BMAS-IQ NRW Teilprojekt:</b> „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld“ Ein Projekt zur Unterstützung von Anerkennungssuchenden bei dem Verfahren zur Anerkennung ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen. Das Projekt wird gefördert von dem Europäischen Sozialfonds (ESF) und dem Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS).	Zeitraum: 2015 - 2018
<b>BMAS-IQ NRW Teilprojekt:</b> „Interkulturelle Öffnung und Kompetenzentwicklung von Migrantenorganisationen zur Durchführung niedrigschwelliger Anerkennungs- und Qualifizierungsbegleitung in NRW“ Das Projekt wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Zeitraum: Jan. - Dez. 2015
<b>BMBF-Transferprojekt:</b> „Interkulturelle Netzwerke. Bildungsbeauftragte für junge Menschen“ In dem bundesweiten Transferprojekt sollen Vertreter/innen bundes- und landesweiter sowie regionaler Bildungseinrichtungen und Behörden bei der Umsetzung des (Inter-)Cultural Mainstreaming-Ansatzes bzw. zu Möglichkeiten der Einbindung von Migrantenorganisationen unterstützt und beraten werden.	Zeitraum: 2013 - 2016
<b>BMAS-IQ NRW Modellprojekt:</b> „Interkulturelle Arbeitsmarktlotsen aus Migrantenorganisationen in NRW“ Ein Projekt in Kooperation mit regionalem Partner wie z.B. Regionalagenturen bzw. kooperierenden Integrationsbeauftragten und Migrantenorganisationen in NRW. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und der Bundesagentur für Arbeit.	Zeitraum: 2013 - 2014
<b>BMAS-IQ NRW Teilprojekt:</b> „Interkulturelle Sensibilisierung, Beratung und Begleitung von Arbeitsmarktakteuren in QWL/Bielefeld“. Ein Projekt für die regionale Umsetzung der bundesweit entwickelten IQ-Ansätze zur Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von arbeitslosen Migrantinnen. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und der Bundesagentur für Arbeit.	Zeitraum: 2011 - 2014
<b>BMBF-Begleitprojekt:</b> „Mit MigrantInnen für MigrantInnen - Interkulturelle Kooperation zur Verbesserung der Bildungsintegration“. Ein bundesweites Begleitprojekt zur Unterstützung von Kommunen und Bildungsträger im Programm „Perspektive Berufsabschluss“ zur Umsetzung der (Inter-) Cultural Mainstreaming-Ansatzes in Kooperation mit regionalen Migrantenorganisationen. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF).	Zeitraum: 2009 - 2012
<b>BMBF-JOBSTARTER-Projekt:</b> Das Interkulturelle Ausbildungs-Netzwerk Ostwestfalen-Lippe (DIAN OWL). Es geht um die Erstausbildungsunterstützung von Migrantenunternehmen. Es wurde gefördert von Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und dem Europäischen Sozialfonds.	Zeitraum: 2007 - 2010
<b>EQUAL-IQ Teilprojekt:</b> „Beratungsnetzwerk Migrantenselbstorganisationen in NRW“ beim sektoralen EU-Programm EQUAL-IQ in Kooperation mit der Entwicklungspartnerschaft Pro Qualifizierung getragen von dem DGB Bildungswerk Kooperationspartner: ZDH, WHKT, DIEN HONG e.V.	Zeitraum: 2005 - 2007
<b>NRW-Migrationsgespräche:</b> Veranstaltungspartner für die Region Ostwestfalen-Lippe (OWL) der NRW-Migrationsgespräche der Landeszentrale für Politische Bildung NRW. Die „Nordrhein-Westfälischen-Migrationsgespräche“ bieten eine Plattform für die Vermittlung von Wissen über Zuwanderung und Integration. MOZAIK führt diese Diskussionsveranstaltungen in Kooperation mit dem Amt für Integration und interkulturelle Angelegenheiten der Stadt Bielefeld durch. <i>Seit 2008 wurden bisher 8 Veranstaltungen mit über 300 Teilnehmer/-innen realisiert.</i>	Zeitraum: 2008 - 2013
<b>EQUAL-Teilprojekt:</b> „MigrantInnen integrieren MigrantInnen“ beim EU-Programm EQUAL in Kooperation mit der Entwicklungspartnerschaft IN.OWL getragen von der Bertelsmann Stiftung Kooperationspartner: AWO Bielefeld, AWO Herford und AWO Gütersloh	Zeitraum: 2002 - 2004
<b>BMBF-Projekt:</b> Netzwerkkoordination der BQN Ostwestfalen-Lippe gefördert durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung mit ca. 30 Netzwerkkonferenzinstituten aus OWL	Zeitraum: 2004 - 2006
<b>BMWA-Projekt:</b> Projektleitung beim interkulturellen Magazin „owl interkulturell“ gefördert durch das Xenos-Programm BMWA in Kooperation mit Interkulturelle Medien GmbH	Zeitraum: 2003 - 2005

## Erfolge und Auszeichnungen:

- Bielefelder Integrationspreis 2013 für die Implementierung interkultureller Bildungs- und Beratungsprojekte und der (Weiter-)Entwicklung von Lösungen zur Einbindung von Migrantenorganisationen u.a. in Bildungs- und Arbeitsmarkt-Netzwerke.
- Weiterbildungs- Innovations-Preis (WIP 2008) des BIBB für das Curriculum „(Weiter-)Bildungsbeauftragte in Migrantenorganisationen“ des EQUAL-IQ-Teilprojekts „Beratungsnetzwerk MO in NRW“
- Robert- Jungk- Zukunftspreis des Städtetags NRW (Oktober 2005)
- 2. Platz beim Paulo Freire- Agenda Preis durch Netzwerk OWL Regionale Agenda e.V. (2004)
- Auszeichnung von „owl Interkulturell“ durch das bundesweite Bündnis für Demokratie und Toleranz (2004)

## Kontakt

MOZAIK gGmbH  
Herforder Str. 46  
D-33602 Bielefeld

Tel.: 0521 / 329 709 - 0  
Fax: 0521 / 329 709 - 19

Internet: [www.mozaik.de](http://www.mozaik.de)  
E-Mail: [info@mozaik.de](mailto:info@mozaik.de)

هل لديك موعد؟

Bitteschön!

فەرموو دانیشه

Thank you!



خوش آمدید